叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 和平的意义(what Peace Means) 000001

2. 和平的意义(what Peace Means) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平的意义(What Peace Means)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , [mə'lɪsə] [ɜːr; ər] - - ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Melissa Er - Raqabi ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 梅丽莎 呃 - - ,

电子文本由 Juliet Sutherland、Melissa Er-Raqabi 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(https://www.pgdp.net)

[wʌt] [piːs] [miːnz]
What Peace Means
什么 和平 方法

和平的意义

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [væn] [daɪk]
Henry van Dyke
亨利 货车 堤防

亨利·范·戴克

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
New York Chicago
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
London and Edinburgh
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənuː]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - [nɔːrθ] ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] .
Chicago : 17 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道17号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [striːt]
Edinburgh : 75 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街75号

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ]
My Son in the Faith
我的 儿子 在 这 信仰

我在信仰中的儿子

[maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk]
My Brother in the Work
我的 兄弟 在 这 工作

我在工作中的兄弟

['təːʃiəs] [væn] [daɪk]
Tertius van Dyke
特提乌斯 货车 堤防

特提乌斯·范·戴克

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] [θriː] [pleɪn] ['səːmənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði]
his little book contains three plain sermons which were preached in New York in the
他的 小的 书 包含 三 清楚的 布道 哪个 是 布道 在 新的 约克 在 这
['iːstər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - ,
Easter season of 1919 ,
复活节 季节 的 - ,

他的小册子收录了三篇朴实无华的布道词，这些布道词是他在1919年复活节期间在纽约所作的。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ['ævənuː] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['mɪnɪstər] .
in the Park Avenue Presbyterian Church , of which my son is minister .
在 这 公园 大街 长老会 教会 , 的 哪个 我的 儿子 是 部长 .

在公园大道长老教会，我的儿子是该教会的牧师。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
I had no thought that they would ever be printed .
我 有 不 想法 那 他们 会 曾经 是 打印 .

我从未想过它们会被印刷出版。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ,
They **were** **,** **and** **are** **,**
他们 是 , 和 是 ,

他们过去是，现在也是

[dʒʌst]['deɪli] [bred] ['diskɔːsiz] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
just **daily** **bread** **discourses** **meant** **to** **serve** **the** **spiritual** **needs** **of** **a** **congregation**
只是 日常的 面包 论述 意思是 到 服务 这 精神 需求 的 一个 会众
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,
of **Christian** **people** **,**
的 基督教 人们 ,

每日灵粮讲道，旨在满足基督徒信众的属灵需要。

['siːkəz] ['æftər] [truːθ] , [ɪn'kwaɪrərz] [ə'baʊt] ['duːti] , [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]
seekers **after** **truth** **,** **inquirers** **about** **duty** **,** **strangers** **and** **pilgrims** **,** **in** **the** **great** **city**
寻求者 后 真相 , 询问者 关于 责任 , 陌生人 和 朝圣者 , 在 这 伟大的 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [wɜːrld] .
and **the** **troubled** **world** **.**
和 这 麻烦 世界 .

在大城市和动荡的世界中，寻求真理的人、探究责任的人、陌生人和朝圣者。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [frendz] [θɪŋk] ,
But **if** **,** **as** **friends** **think** **,**
但 如果 , 作为 朋友们 思考 ,

但是，如果，正如朋友们所想的那样，

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃæptərz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
these **simple** **chapters** **may** **be** **of** **service** **through** **the** **printed** **page** **to** **a** **larger**
这些 简单的 章节 可能 是 的 服务 通过 这 打印 页 到 一个 更大的
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,
circle **of** **readers** **,**
圆圈 的 读者 ,

这些简明扼要的章节可以通过印刷品为更广泛的读者群体提供帮助。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['friːli] [let][ðem; ðəm][goʊ] .
I **willingly** **and** **freely** **let** **them** **go** **.**
我 心甘情愿 和 自由 让 他们 去 .

我心甘情愿地放他们走了。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [pæθ] .
May **the** **blessing** **of** **Jesus** **follow** **them** **on** **their** **humble** **path** **.**
可能 这 祝福 的 耶稣 跟随 他们 在 他们的 谦逊的 小路 .

愿耶稣的祝福伴随他们走完谦卑的道路。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɑːrts] [ðæt] [wɑːnt][ðem; ðəm] ,
May **the** **Spirit** **of** **Truth** **bring** **them** **home** **to** **some** **hearts** **that** **want** **them** **,**
可能 这 精神 的 真相 带来 他们 家 到 一些 心 那 想 他们 ,

愿真理之灵引领他们回到那些渴望他们的人身边。

— [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd][duː] [gʊd] ,
— **to** **those** **who** **desire** **to** **escape** **from** **evil** **and** **do** **good** **,**
— 到 那些 WHO 欲望 到 逃脱 从 邪恶的 和 做 好的 ,

——致那些渴望远离邪恶、行善的人们，

— [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] " [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'suː] [ˌaɪ 'tiː] .
— **to** **those** **who** **"** **seek** **peace** **and** **ensue** **it** **.**
— 到 那些 WHO " 寻找 和平 和 随之而来 它 .

—致那些"寻求和平并实现和平"的人。

" ['henri] [væn] [daɪk] .
" **HENRY** **VAN** **DYKE** **.**
" 亨利 VAN 堤防 .

亨利·范·戴克。

[pɑːrk] ['ævənuː] [tʃɜːrtʃ] [mæns] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Park Avenue Church Manse , New York City .
公园 大街 教会 牧师住宅 , 新的 约克 城市 .

纽约市公园大道教堂牧师住宅。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl]
I . PEACE IN THE SOUL
我 . 和平 在 这 灵魂

一、心灵的平静

[iː] .
II .
二 .

二、

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [θruː] ['raɪtʃəsnəs]
PEACE ON EARTH THROUGH RIGHTEOUSNESS
和平 在 地球 通过 义

通过正义实现世界和平

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf]
THE POWER OF AN ENDLESS LIFE
这 力量 的 一个 无尽的 生活

永恒生命的力量

[aɪ]
I
我

我

[piːs] [ɪn][ðə; ði][soʊl]
Peace in the Soul
和平 在 这 灵魂

灵魂的平静

[piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] . — [ˌes 'tiː] .
Peace I leave with you : my peace I give unto you . — ST .
和平 我 离开 和 你 : 我的 和平 我 给 到 你 . — 英石 .

我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们。——圣

[dʒɑːn] - : - .
JOHN 14 : 27 .
约翰 - : - .

约翰福音 14:27。

[iːs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
eace is one of the great words of the Holy Scriptures .
平静 是 一 的 这 伟大的 字 的 这 圣 经文 .

"平安"是圣经中最伟大的词语之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['woʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [θred] .
It is woven through the Old Testament and the New like a golden thread .
它 是 编织 通过 这 老的 遗嘱 和 这 新的 喜欢 一个 金的 线 .

它像一条金线一样贯穿于旧约和新约之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈhɪr] [ænd; ənd] [əˈbaidz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [gɑːd] , —

It	inheres	and	abides	in	the	character	of	God	,	—
它	内在	和	遵守	在	这	特点	的	上帝	,	—

它蕴含于上帝的品格之中，并始终存在于上帝的品格之中。

" [ðə; ði] [ˈsentrəl] [piːs] [səbˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt]

"	The	central	peace	subsisting	at	the	heart
"	这	中央	和平	生存	在	这	心

“存在于心脏深处的中央和平”

[ʌv; əv] [ˈendləs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

Of	endless	agitation	.
的	无尽的	搅动	.

无休止的骚动。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [mæn] , [huːz] [prer] [ɪn] [ɔːl]

"	It	is	the	deepest	and	most	universal	desire	of	man	,	whose	prayer	in	all
"	它	是	这	最深处	和	最多	普遍的	欲望	的	男人	,	谁	祷告	在	全部

['eɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,

ages	has	been	,
年龄	有	到过	,

这是人类最深切、最普遍的渴望，也是历代人类祈祷的愿望。

" [grænt] [ˌjuː ˈes] [ðaɪ] [piːs] , [oʊ] [lɔːrd] .

"	Grant	us	Thy	Peace	,	O	Lord	.
"	授予	我们	你的	和平	,	哦	主	.

主啊，求你赐给我们平安。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [kraʊn]

"	It	is	the	reward	of	the	righteous	,	the	blessing	of	the	good	,	the	crown
"	它	是	这	报酬	的	这	正义	,	这	祝福	的	这	好的	,	这	王冠

[ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈefərt] ,

of	life's	effort	,
的	生活的	努力	,

这是义人的奖赏，是善人的祝福，是人生努力的冠冕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .

and	the	glory	of	eternity	.
和	这	荣耀	的	永恒	.

以及永恒的荣耀。

[ðə; ði] [ˈprɔfits] [fɔːrˈtel] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	prophets	foretell	the	beauty	of	its	coming	and	the	psalmists	sing	of	the
这	先知	预言	这	美丽	的	它是	未来	和	这	诗篇作者	唱歌	的	这

[dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] .

joy	which	it	brings	.
喜悦	哪个	它	带来	.

先知预言它的到来之美，诗篇作者歌颂它带来的喜悦。

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [məˈsaɪə] , [ɪts] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈhoʊli] [prɪns] .

Jesus	Christ	is	its	Divine	Messiah	,	its	high	priest	and	its	holy	prince	.
耶稣	基督	是	它是	神圣的	弥赛亚	,	它是	高的	牧师	和	它是	圣	王子	.

耶稣基督是它的神圣弥赛亚，它的大祭司，它的圣洁君王。

[ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [ænd; ənd] [ˈprɔfits] [prəˈkleɪm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	evangelists	and	prophets	proclaim	and	preach	it	.
这	福音传道者	和	先知	宣布	和	布道	它	.

福音传道者和先知们宣扬并宣讲它。

[frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

From	beginning	to	end	the	Bible	is	full	of	the	praise	of	peace	.
从	开始	到	结尾	这	圣经	是	满的	的	这	称赞	的	和平	.

从头到尾，《圣经》都充满了对和平的赞美。

[jet] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf] ,

Yet	there	never	was	a	book	more	full	of	stories	of	trouble	and	strife	,
然而	那里	绝不	曾是	一个	书	更多的	满的	的	故事	的	麻烦	和	冲突	,

[dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

disaster	and	sorrow	.
灾难	和	悲哀	.

然而，从来没有哪本书比这本书充满了苦难、冲突、灾难和悲伤的故事。

[gɑːd] [hɪm'self] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ʌn'trʌbld] , [self] - [əb'zɔːrbd]

God	Himself	is	revealed	in	it	not	as	a	calm	,	untroubled	,	self	-	absorbed
上帝	他本人	是	揭晓	在	它	不是	作为	一个	冷静的	,	平静无波	,	自己	-	吸收

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	,
神	,

其中所展现的上帝并非一位平静、无忧无虑、自我中心的神祇。

['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɛkʃənz] .

occupied	in	beatific	contemplation	of	His	own	perfections	.
占领	在	幸福的	沉思	的	他的	自己的	完美	.

沉浸在对自身完美无瑕的慈悲沉思中。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [huː] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,

He	is	a	God	who	works	and	labours	,	who	wars	against	the	evil	,
他	是	一个	上帝	WHO	作品	和	劳动	,	WHO	战争	反对	这	邪恶的	,

祂是行动的神，是辛勤劳作的神，是与邪恶势力作战的神。

[huː] [faɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] .

who	fights	for	the	good	.
WHO	战斗	为了	这	好的	.

为正义而战的人。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn]

The	psalmist	speaks	of	Him	as	"	The	Lord	of	Hosts	,	strong	and	mighty	in
这	诗篇作者	说话	的	他	作为	"	这	主	的	主持人	,	强的	和	强大的	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

诗人称他为"万军之耶和华，在战场上大有能力，威武雄壮"。

" [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

"	The	Revelation	of	St	.	John	tells	us	that	"	There	was	war	in	Heaven	;
"	这	启示	的	英石	.	约翰	讲述	我们	那	"	那里	曾是	战争	在	天堂	;

《启示录》告诉我们："天上发生了战争；

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['drægən] .

Michael	and	his	angels	fought	against	the	dragon	.
迈克尔	和	他的	天使	战斗	反对	这	龙	.

米迦勒和他的天使们与恶龙展开了战斗。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] : " [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [piːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

"	Jesus	Christ	said	:	"	I	came	not	to	send	peace	,	but	a	sword	.
"	耶稣	基督	说	:	"	我	来了	不是	到	发送	和平	,	但	一个	剑	.

耶稣基督说："我来不是要带来和平，而是要带来刀剑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] " [piːs] , " [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]

"	It	is	evident	,	then	,	that	this	idea	of	"	peace	,	"	like	all	good	and	noble
"	它	是	明显	,	然后	,	那	这	主意	的	"	和平	,	"	喜欢	全部	好的	和	高贵

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

由此可见，"和平"这一理念，如同所有美好而高尚的事物一样，

[hæz; həz][ɪts] ['kaʊntərfɪt] , [ɪts] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['vɜ:rsəri] ,

has	its	counterfeit	,	its	false	and	subtle	versary	,
有	它是	伪造	,	它是	错误的	和	微妙的	周年纪念	,

它有赝品，有虚假而微妙的周年纪念日，

[wɪtʃ] [sti:lz] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts]['gɑ:rmənts][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

which	steals	its	name	and	its	garments	to	deceive	and	betray	the	hearts	of
哪个	偷窃	它是	姓名	和	它是	服装	到	欺骗	和	背叛	这	心	的

[men] .

men	.
男人	.

它窃取自己的名号和服饰，欺骗和背叛人心。

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['klɪrli] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

We	find	this	clearly	taught	in	the	Bible	.
我们	寻找	这	清楚地	教授	在	这	圣经	.

圣经中对此有明确的教导。

[nɑ:t] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [preɪz] [tru:] [pi:s] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [di'naunsiz] [fɔ:ls] [pi:s] .

Not	more	earnestly	does	it	praise	true	peace	than	it	denounces	false	peace	.
不是	更多的	切实	做	它	称赞	真的	和平	比	它	谴责	错误的	和平	.

它对真和平的赞美丝毫不亚于对假和平的谴责。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : -) .

There	is	no	peace	,	saith	the	Lord	,	unto	the	wicked	(	Isaiah	48	:	22	)	.
那里	是	不	和平	,	赛斯说	这	主	,	到	这	邪恶	(	以赛亚	-	:	-	)	.

耶和华说："恶人必不得平安。"(以赛亚书 48:22)

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hi:ld] [ðə; ði][hɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] ['slaɪtli] ,

For	they	have	healed	the	hurt	of	the	daughter	of	my	people	slightly	,
为了	他们	有	已治愈	这	伤害	的	这	女儿	的	我的	人们	轻微地	,

因为他们稍微抚慰了我族女儿的伤痛，

['seɪɪŋ] , [pi:s] , [pi:s] ; [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] ([dʒɜr] . [eɪt] : -) .

saying	,	Peace	,	peace	;	when	there	is	no	peace	(	Jer	.	8	:	11	)	.
说	,	和平	,	和平	;	什么时候	那里	是	不	和平	(	杰里	.	8	:	-	)	.

说："平安！平安！"其实没有平安（耶利米书 8:11）。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [noʊn] , ['i:v(ə)n] [ðaʊ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,

If	thou	hadst	known	,	even	thou	,	at	least	in	this	thy	day	,
如果	你	哈斯特	已知	,	甚至	你	,	在	至少	在	这	你的	天	,

即使你，至少在你这一代，也应该知道，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðaɪ] [pi:s] !

the	things	which	belong	unto	thy	peace	!
这	事物	哪个	属于	到	你的	和平	!

那些与你的平安息息相关的事物！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪd][frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ([ˌes 'ti:] . [lu:k] - : -) .

but	now	they	are	hid	from	thine	eyes	(	St	.	Luke	19	:	42	)	.
但	现在	他们	是	隐藏	从	你的	眼睛	(	英石	.	卢克	-	:	-	)	.

但现在它们已从你的眼前隐藏起来（路加福音 19:42）。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:rnəli] ['maɪndɪd][ɪz] [deθ] ;

For	to	be	carnally	minded	is	death	;
为了	到	是	肉体上的	有思想	是	死亡	;

恋慕肉体的就是死；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [pi:s] (['roʊmənz][eɪt] : [sɪks]) .

but	to	be	spiritually	minded	is	life	and	peace	(	Romans	8	:	6	)	.
但	到	是	精神层面	有思想	是	生活	和	和平	(	罗马书	8	:	6	)	.

但属灵的事乃是生命和平安（罗马书 8:6）。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv]

There	never	was	a	time	in	human	history	when	a	right	understanding	of
那里	绝不	曾是	一个	时间	在	人类	历史	什么时候	一个	正确的	理解	的

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [tru:] [pi:s] ,

the	nature	of	true	peace	,
这	自然	的	真的	和平	,

在人类历史上，从来没有哪个时期，人们对真正和平的本质缺乏正确的理解。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	path	which	leads	to	it	,	the	laws	which	govern	it	,
这	小路	哪个	线索	到	它	,	这	法律	哪个	治理	它	,

通往它的道路，支配它的法则，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nesəseri] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .

was	more	necessary	or	more	important	than	it	is	to	-	day	.
曾是	更多的	必要的	或者	更多的	重要的	比	它	是	到	-	天	.

当时比现在更必要或更重要。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['gæstli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wɔ:r][æt; ət][ɪts][wɜ:rst] .

The	world	has	just	passed	through	a	ghastly	experience	of	war	at	its	worst	.
这	世界	有	只是	通过了	通过	一个	阴森	经验	的	战争	在	它是	最差	.

世界刚刚经历了一场惨绝人寰的战争。

['nevər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] ['slɔ:tər] , [sʌtʃ] ['ægəni] , [sʌtʃ] [weɪst] , [sʌtʃ]

Never	in	history	has	there	been	such	slaughter	,	such	agony	,	such	waste	,	such
绝不	在	历史	有	那里	到过	这样的	屠宰	,	这样的	痛苦	,	这样的	浪费	,	这样的

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

历史上从未发生过如此惨烈的屠杀、如此巨大的痛苦、如此巨大的浪费、如此巨大的荒凉。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	a	brief	space	of	time	,
在	一个	简短的	空间	的	时间	,

在很短的时间内，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['terəb(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rmən]['mɪlɪtərɪzəm] [fɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði]

as	in	the	four	terrible	years	of	conflict	which	German	militarism	forced	on	the
作为	在	这	四	糟糕的	年	的	冲突	哪个	德语	军国主义	强制	在	这

[wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

world	in	the	twentieth	century	.
世界	在	这	第二十	世纪	.

就像20世纪德国军国主义强加给世界的那四年可怕的冲突一样。

['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

Having	seen	it	,	I	know	what	it	means	.
拥有	已见	它	,	我	知道	什么	它	方法	.

看过之后，我明白了它的含义。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] " [sʌpt] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] .

Now	we	have	"	supped	full	with	horrors	.
现在	我们	有	"	喝	满的	和	恐怖	.

现在我们已经"饱尝了恐怖"。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] ['bæŋkwɪt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

"	We	have	had	more	than	enough	of	that	bloody	banquet	The	heart	of
"	我们	有	有	更多的	比	足够的	的	那	血腥	宴会	这	心	的

[hju:'mænəti] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,

humanity	longs	for	peace	,
人类	长	为了	和平	,

我们已经受够了那场血腥的盛宴。人类的内心渴望和平。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lɔŋd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'tensəti] , ['greɪtər] [ðæn; ðən]

as	it	has	always	longed	,	but	now	with	a	new	intensity	,	greater	than
作为	它	有	总是	渴望	,	但	现在	和	一个	新的	强度	,	更大的	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

它一直渴望着，但现在这种渴望更加强烈，比以往任何时候都更加强烈。

[jet] [ðə; ði]['sekənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][wɔːr] [kən'tɪnjuːz] .

Yet	the	second	course	of	war	continues	.
然而	这	第二	课程	的	战争	继续	.

然而，第二阶段的战争仍在继续。

[ðə; ði][dɔːgz] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [piːs] - ['teɪbl] .

The	dogs	fight	for	the	crumbs	under	the	peace	-	table	.
这	狗	斗争	为了	这	面包屑	在下面	这	和平	-	桌子	.

狗儿们为了和平桌下的面包屑而打了起来。

['ɪgnərənt] ['ɑːmiz] [klæʃ] [baɪ] [naɪt] .

Ignorant	armies	clash	by	night	.
无知	军队	冲突	经过	夜晚	.

无知的军队在夜色中交战。

['sɪtiz] [ɑːr; ər] [bɔm'bɑːdid] [ænd; ənd] [sækt] .

Cities	are	bombarded	and	sacked	.
城市	是	轰炸	和	被解雇	.

城市遭到炮火轰炸和洗劫。

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ˌbɑlʃə'vɪki] [reɪz] [ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ə; eɪ][wɔːr]

The	barbarous	Bolsheviki	raise	the	red	flag	of	violence	and	threaten	a	war
这	野蛮	布尔什维克	增加	这	红色的	旗帜	的	暴力	和	威胁	一个	战争

[ʌv; əv] ['klæsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

of	classes	throughout	the	world	.
的	课程	自始至终	这	世界	.

野蛮的布尔什维克分子高举暴力红旗，威胁要在全世界发动阶级战争。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ][aʊt][ʌv; əv] ['ledn] [men] ,

You	can	never	make	a	golden	age	out	of	leaden	men	,
你	能	绝不	制作	一个	金的	年龄	出去	的	铅灰色	男人	,

你永远无法用一群愚钝的人创造黄金时代。

[ɔːr][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv] [straɪf] .

or	a	peaceful	world	out	of	lovers	of	strife	.
或者	一个	和平	世界	出去	的	恋人	的	冲突	.

或者说，一个由好战分子组成的和平世界。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [piːs] [biː; bi] [faʊnd] ?

Where	shall	peace	be	found	?
在哪里	将	和平	是	成立	?

和平将在哪里寻觅?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] ['seɪfˌgɑːrdɪd] ?

How	shall	it	be	attained	and	safeguarded	?
如何	将	它	是	已达到	和	受保护的	?

如何实现和保障这一目标?

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] [hæv; həv] [ə'sɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [maɪt] [meɪks]

Evidently	the	militarists	have	assaulted	it	with	their	doctrine	that	might	makes
显然	这	军国主义者	有	袭击	它	和	他们的	教义	那	可能	制作

[raɪt] .

right	.
正确的	.

显然，军国主义者们用他们"强权即公理"的教条对它进行了攻击。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ðɪ]['pæsɪfɪsts][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pæsɪv]

Evidently	**the**	**pacifists**	**have**	**betrayed**	**it**	**with**	**their**	**doctrine**	**of**	**passive**
显然	这	和平主义者	有	背叛	它	和	他们的	教义	的	被动的

[ək'septəns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .

acceptance	**of**	**wrong**	**.**
验收	的	错误的	.

显然，和平主义者们以消极接受错误的教条背叛了它。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['erərz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːn]

Somewhere	**between**	**these**	**two**	**errors**	**there**	**must**	**be**	**a**	**ground**	**of**	**truth**	**on**
某处	之间	这些	二	错误	那里	必须	是	一个	地面	的	真相	在

[wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [kæn; kən][stænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][hoʊp]

which	**Christians**	**can**	**stand**	**to**	**defend**	**their**	**faith**	**and**	**maintain**	**their**	**hope**
哪个	基督徒	能	站立	到	保卫	他们的	信仰	和	维持	他们的	希望

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

of	**a**	**better**	**future**	**for**	**the**	**world**	**.**
的	一个	更好的	未来	为了	这	世界	.

在这两种错误之间，一定存在一个真理的立足点，基督徒可以以此捍卫自己的信仰，并保持对世界更美好未来的希望。

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [soʊl] .

Let	**me**	**begin**	**by**	**speaking**	**of**	**Peace**	**in**	**the**	**Soul**	**.**
让	我	开始	经过	请讲	的	和平	在	这	灵魂	.

首先，我想谈谈心灵的平静。

[ðæt] [ɪz] [wer] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'gɪnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

That	**is**	**where**	**religion**	**begins**	**,**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**person**	**.**
那	是	在哪里	宗教	开始	,	在	这	心	的	一个	人	.

宗教的源头就在于人的内心。

[ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] .

Its	**flowers**	**and**	**fruits**	**are**	**social**	**.**
它是	花朵	和	水果	是	社会的	.

它的花和果实是群生的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

They	**are**	**for**	**the**	**blessing**	**of**	**the**	**world**	**.**
他们	是	为了	这	祝福	的	这	世界	.

它们是为了造福世界。

[bʌt; bət][ɪts] [ruːt] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l] .

But	**its**	**root**	**is**	**personal**	**.**
但	它是	根	是	个人的	.

但它的根源在于个人。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] — ['kɑːnʃəs] [ɔːr][ə; eɪ] [mæs] — ['kɑːnʃəs]

You	**can**	**never**	**start**	**with**	**a**	**class**	**—**	**conscious**	**or**	**a**	**mass**	**—**	**conscious**
你	能	绝不	开始	和	一个	班级	—	有意识的	或者	一个	大量的	—	有意识的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	**.**
基督教	.

你永远不可能从有意识的阶级或大众有意识的基督教开始。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][gɑːd] .

It	**must**	**begin**	**with**	**just**	**you**	**and**	**God**	**.**
它	必须	开始	和	只是	你	和	上帝	.

一切都必须从你和上帝之间开始。

['mɑːrʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] , [ðæt] [faɪn] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] , [sed] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

Marshal	**Joffre**	**,**	**that**	**fine**	**Christian**	**soldier**	**,**	**said**	**a**	**memorable**	**thing**	**about**	**the**	**winning**
元帅	乔弗雷	,	那	美好的	基督教	士兵	,	说	一个	难忘	事物	关于	这	获胜

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] :

of	**the**	**war**	**:**
的	这	战争	:

那位优秀的基督徒军人霞飞元帅，曾就战争的胜利说过一句令人难忘的话：

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sækrɪfaɪs] .

"	**Our**	**victory**	**will**	**be**	**the**	**fruit**	**of**	**individual**	**sacrifice**	**.**
"	我们的	胜利	将要	是	这	水果	的	个人	牺牲	.

“我们的胜利将是个人牺牲的成果。”

" [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] :

"	**So**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**peace**	**on**	**earth**	**we**	**may**	**say**	**the**	**same**	**:**
"	所以	的	这	未来	的	和平	在	地球	我们	可能	说	这	相同的	:

“所以对于世界和平的到来，我们也可以说同样的话：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [piːs] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

it	**will**	**be**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**entrance**	**of**	**peace**	**into**	**individual**	**hearts**	**and**
它	将要	是	这	水果	的	这	入口	的	和平	进入	个人	心	和

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

这将是和平进入每个人心灵和生活后结出的果实。

[ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['enmɪtiːz] .

A	**world**	**at**	**war**	**is**	**the**	**necessary**	**result**	**of**	**human**	**restlessness**	**and**	**enmities**	**.**
一个	世界	在	战争	是	这	必要的	结果	的	人类	躁动不安	和	仇恨	.

世界陷入战争是人类躁动和仇恨的必然结果。

" [frʌm; frəm] [wens] [kʌm] ['wɔrz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

"	**From**	**whence**	**come**	**wars**	**and**	**fightings**	**among**	**you**	**?**
"	从	何处	来	战争	和	战斗	之中	你	?

你们中间的战争和争斗是从哪里来的呢？

[kʌm] [ðeɪ] [nɑːt] [hens] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌsts] , [ðæt] [wɔːr][ɪn][jʊr; jər] ['membər] ?

Come	**they**	**not**	**hence**	**,**	**even**	**of**	**your**	**lusts**	**,**	**that**	**war**	**in**	**your**	**members**	**?**
来	他们	不是	因此	,	甚至	的	你的	欲望	,	那	战争	在	你的	成员	?

难道你们的私欲，就是你们肢体中争战的那些欲望，不也从这里来吗？

" ['envi] , ['mælɪs] , [griːd] , ['heɪtrɪd] , [dɪ'siːt] , — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'gɛtərz] [ʌv; əv] [straɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	**Envy**	**,**	**malice**	**,**	**greed**	**,**	**hatred**	**,**	**deceit**	**,**	**—**	**these**	**are**	**the**	**begetters**	**of**	**strife**	**on**	**earth**	**.**
"	嫉妒	,	恶意	,	贪婪	,	仇恨	,	欺骗	,	—	这些	是	这	生育者	的	冲突	在	地球	.

“嫉妒、恶意、贪婪、仇恨、欺骗——这些都是世间纷争的根源。”

[ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət] [piːs] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hjuːmən]['spɪrɪts] .

A	**world**	**at**	**peace**	**can**	**come**	**only**	**from**	**the**	**cooperation**	**of**	**peaceful**	**human**	**spirits**	**.**
一个	世界	在	和平	能	来	仅有的	从	这	合作	的	和平	人类	烈酒	.

只有爱好和平的人类携手合作，才能实现世界和平。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst] [kə'mens] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [pi:s] [ɪz] , [baɪ] ['si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Therefore	we	must	commence	to	learn	what	peace	is	,	by	seeking	it	in	our
所以	我们	必须	开始	到	学习	什么	和平	是	,	经过	寻求	它	在	我们的

[soʊlz] [θru:] [feɪθ] .

souls	through	faith	.
灵魂	通过	信仰	.

因此，我们必须开始学习什么是和平，通过信仰在我们的灵魂中寻求和平。

[kraɪst] ['prɑ:mɪst] [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [ru:m]

Christ	promised	peace	to	His	disciples	at	the	Communion	in	that	little	upper	room
基督	承诺	和平	到	他的	门徒	在	这	圣餐	在	那	小的	上	房间

[ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

in	Jerusalem	,
在	耶路撒冷	,

在耶路撒冷那间小楼里举行的圣餐仪式上，基督应许门徒们平安。

[ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

nineteen	hundred	years	ago	.
十九	百	年	前	.

一千九百年前。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['aʊtwərd] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnwərd] [pi:s] .

Evidently	it	was	not	an	outward	but	an	inward	peace	.
显然	它	曾是	不是	一个	向外	但	一个	向内	和平	.

显然，这不是外在的平静，而是内心的平静。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	told	them	that	they	would	have	a	lot	of	trouble	in	the	world	.
他	讲述	他们	那	他们	会	有	一个	很多	的	麻烦	在	这	世界	.

他告诉他们，他们在这个世界上会遇到很多麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn]

But	He	assured	them	that	this	could	not	overcome	them	if	they	believed	in
但	他	保证	他们	那	这	可以	不是	克服	他们	如果	他们	相信	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gɑ:d] .

Him	and	in	His	Father	God	.
他	和	在	他的	父亲	上帝	.

但他向他们保证，只要他们信靠他和他的父神，这一切就不能打败他们。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['ɪnwərd] [pi:s] .

He	warned	them	of	conflict	,	and	assured	them	of	inward	peace	.
他	警告	他们	的	冲突	,	和	保证	他们	的	向内	和平	.

他警告他们可能会发生冲突，并向他们保证内心的平静。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [gɪft] [wɪtʃ] [kraɪst] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

What	are	the	elements	of	this	wondrous	gift	which	Christ	gave	to	His
什么	是	这	元素	的	这	奇妙的	礼物	哪个	基督	给予	到	他的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

基督赐予门徒的这份奇妙礼物包含哪些要素?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔfɝz] [tu:; tə][ju: 'es] ?

and	which	He	offers	to	us	?
和	哪个	他	优惠	到	我们	?

祂向我们提供了什么?

[aɪ] . [fɜ:rst] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [lʌvd] .

I	.	First	,	the	peace	of	Christ	is	the	peace	of	being	divinely	loved	.
我	.	第一的	,	这	和平	的	基督	是	这	和平	的	存在	神圣地	喜爱	.

一、首先，基督的平安是蒙神所爱的平安。

['nʌθɪŋ] [rests] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

Nothing	rests	and	satisfies	the	heart	like	the	sense	of	being	loved	.
没有什么	休息	和	满足	这	心	喜欢	这	感觉	的	存在	喜爱	.

没有什么比被爱的感觉更能抚慰和满足心灵。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Let	us	take	as	an	illustration	the	case	of	a	little	child	,
让	我们	拿	作为	一个	插图	这	案件	的	一个	小的	孩子	,

让我们以一个小孩子为例来说明。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] ['taɪərd][ænd; ənd]['fretf(ə)l][æt; ət][ɪts] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli]

which	has	grown	tired	and	fretful	at	its	play	,	and	is	frightened	suddenly
哪个	有	生长	疲劳的	和	烦躁	在	它是	玩	,	和	是	害怕	突然

[baɪ][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['terər] .

by	some	childish	terror	.
经过	一些	幼稚	恐怖	.

它玩耍时变得疲惫烦躁，突然被某种孩童般的恐惧吓了一跳。

['wiːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

Weeping	,	it	runs	to	its	mother	.
哭泣	,	它	跑步	到	它是	母亲	.

它哭着跑向妈妈。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [foʊldz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [bendz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	takes	the	child	in	her	arms	,	folds	it	to	her	breast	,	bends	over	it	,
她	需要	这	孩子	在	她	武器	,	折叠	它	到	她	胸部	,	弯曲	超过	它	,

她把孩子抱在怀里，搂在胸前，俯身看着他。

[ænd; ənd] [suːðz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɑːnd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn] ['oʊnli] [ðɪs] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	soothes	it	with	fond	words	which	mean	only	this	:	"	I	love	you	.
和	舒缓	它	和	喜爱	字	哪个	意思是	仅有的	这	:	"	我	爱	你	.

然后，用充满爱意的话语安抚它，这些话语的意思只有一个："我爱你。"

" ['veri] [suːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

"	Very	soon	the	child	sinks	to	rest	,	contented	and	happy	,	in	the	sense	of
"	非常	很快	这	孩子	水槽	到	休息	,	满足	和	快乐的	,	在	这	感觉	的

['biːɪŋ] [lʌvd] .

being	loved	.
存在	喜爱	.

"孩子很快就睡着了，感到满足和快乐，因为他感受到了被爱的感觉。"

" [ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Herein	is	love	,	not	that	we	loved	God	,	but	that	he	loved	us	,
"	在此处	是	爱	,	不是	那	我们	喜爱	上帝	,	但	那	他	喜爱	我们	,

"这就是爱了：不是我们爱神，而是神爱我们。"

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .

and	sent	his	Son	to	be	the	propitiation	for	our	sins	.
和	发送	他的	儿子	到	是	这	安抚	为了	我们的	罪孽	.

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭。

" [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [gɑːd][ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	In	Jesus	Christ	God	is	stretching	out	His	arms	to	us	,	drawing	us	to	His
"	在	耶稣	基督	上帝	是	伸展	出去	他的	武器	到	我们	,	绘画	我们	到	他的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

"在耶稣基督里，上帝向我们伸出双臂，将我们拥入祂的怀抱。"

[en'fəʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [piːs] .

enfolding	us	in	the	secret	of	peace	.
包含	我们	在	这	秘密	的	和平	.

将我们包裹在和平的秘密之中。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

If	we	believe	in	Jesus	Christ	as	the	Son	of	God	,
如果	我们	相信	在	耶稣	基督	作为	这	儿子	的	上帝	,

如果我们相信耶稣基督是上帝的儿子，

[hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [diːp] , ['ɪnfɪnət] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

He	makes	us	sure	of	a	Divine	affection	,	deep	,	infinite	,	inexhaustible	,
他	制作	我们	当然	的	一个	神圣的	感情	,	深的	,	无限	,	取之不尽的	,

[ɪm'perɪʃəbl] .

imperishable	.
不朽的	.

他让我们确信上帝对我们有着深沉、无限、永不枯竭、永恒的爱。

" [fɔːr; fər][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

"	For	God	so	loved	the	world	,	that	he	gave	his	only	begotten	Son	,
"	为了	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，就必得救。”

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

" [gɑːd] , [huː] " [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]

"	God	,	who	"	spared	not	his	dearly	-	beloved	Son	,	but	delivered	him	up	for
"	上帝	,	WHO	"	幸存	不是	他的	亲爱的	-	心爱	儿子	,	但	发表	他	向上	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

“上帝没有怜惜他所爱的儿子，而是把他为我们众人舍弃了，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ? "

how	shall	he	not	with	him	also	freely	give	us	all	things	?	"
如何	将	他	不是	和	他	还	自由	给	我们	全部	事物	?	"

祂怎能不也把万物和祂一同白白地赐给我们呢?

" ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Nothing	shall	be	able	to	separate	us	from	the	love	of	God	,
"	没有什么	将	是	有能力的	到	分离	我们	从	这	爱	的	上帝	,

没有任何事物能够使我们与上帝的爱隔绝。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

which	is	in	Christ	Jesus	our	Lord	.
哪个	是	在	基督	耶稣	我们的	主	.

这都是在我们的主基督耶稣里的。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [kən'troʊld] .

The	Christian	peace	is	the	peace	of	being	divinely	controlled	.
这	基督教	和平	是	这	和平	的	存在	神圣地	受控	.

基督教的平安是受神掌管的平安。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ək'septs]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['truːli] , [ək'septs] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mæstər][ænd; ənd][lɔːrd] .

The	man	who	accepts	Jesus	Christ	truly	,	accepts	Him	as	Master	and	Lord	.
这	男人	WHO	接受	耶稣	基督	真的	,	接受	他	作为	掌握	和	主	.

真正接受耶稣基督的人，就是接受他为主人和主。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]

He	believes	that	Christ	has	a	purpose	for	him	,	which	will	surely	be
他	相信	那	基督	有	一个	目的	为了	他	,	哪个	将要	一定	是

[fʊl'fɪld] ?

fulfilled	?
已完成	?

他相信基督对他有某种安排，而这个安排一定会实现?

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['blesɪd; blest] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][traɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

work	for	him	,	which	will	surely	be	blessed	if	he	only	tries	to	do	it	.
工作	为了	他	,	哪个	将要	一定	是	蒙福	如果	他	仅有的	尝试	到	做	它	.

为他工作，如果他努力去做，一定会得到祝福。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][laɪf] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] , [ʌv; əv]

Most	of	the	discords	of	life	come	from	a	conflict	of	authorities	,	of
最多	的	这	不和谐	的	生活	来	从	一个	冲突	的	当局	,	的

[plænz] , [ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

plans	,	of	purposes	.
计划	,	的	目的	.

生活中大多数不和谐都源于权威、计划和目标之间的冲突。

[sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd][wʌn] [dɪ'zaɪn]

Suppose	that	a	building	were	going	up	,	and	the	architect	had	one	design
认为	那	一个	建筑	是	去	向上	,	和	这	建筑师	有	一	设计

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

假设正在建造一座建筑物，建筑师设计了一款方案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] .

and	the	builder	had	another	.
和	这	建筑商	有	其他	.

而建筑商还有另一台。

[wʌt] [pər'pleksəti][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !

What	perplexity	and	confusion	there	would	be	!
什么	困惑	和	困惑	那里	会	是	!

那该是多么令人困惑和不安啊!

[haʊ] [ɪl] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt] !

How	ill	things	would	fit	!
如何	患病的	事物	会	合身	!

事情会变得多么不合适啊!

[wʌt] [pər'petʃuəl] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] !

What	perpetual	quarrels	and	blunders	and	disappointments	!
什么	永久	争吵	和	失误	和	失望	!

真是没完没了的争吵、错误和失望!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɜːrkmən][ək'septs][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɝz] [plæn][ænd; ənd] ['sɪmpli] [dʌz] [hɪz; ɪz][best]

But	when	the	workman	accepts	the	designer's	plan	and	simply	does	his	best
但	什么时候	这	工人	接受	这	设计师的	计划	和	简单地	做	他的	最好的

[tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [aʊt] ,

to	carry	that	out	,
到	携带	那	出去	,

但是，当工人接受设计师的方案并尽力执行时，

['hɑːrməni] , ['dʒɔɪfl] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

harmony	,	joyful	labour	,	and	triumph	are	the	result	.
和谐	,	快乐	劳动	,	和	胜利	是	这	结果	.

和谐、快乐的劳动和胜利是最终的结果。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] ['gɑːdz] [plæn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

If	we	accept	God's	plan	for	us	,
如果	我们	接受	神的	计划	为了	我们	,

如果我们接受上帝为我们制定的计划，

[jiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪli] [kən'troʊlər] [ænd; ənd] [də'rektər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

yield	to	Him	as	the	daily	controller	and	director	of	our	life	,	our	work	,
屈服	到	他	作为	这	日常的	控制器	和	导演	的	我们的	生活	,	我们的	工作	,

顺服祂，让祂成为我们生活和工作的每日掌控者和指导者。

[haʊ'evər] [hɑːrd] , [bɪ'kʌmz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

however	hard	,	becomes	peaceful	and	secure	.
然而	难的	,	变成	和平	和	安全的	.

然而，无论多么艰难，最终都会变得平静而安宁。

[noʊ] ['perɪlz] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] , [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [kæn; kən] [dɪs'hɑːrtn] [ˌjuː 'es] .

No	perils	can	frighten	,	no	interruptions	can	dishearten	us	.
不	危险	能	吓唬	,	不	中断	能	令人沮丧	我们	.

任何危险都吓不倒我们，任何困难都无法使我们灰心丧气。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

Not	many	years	ago	some	workmen	were	digging	a	tunnel	,
不是	许多	年	前	一些	工人	是	挖掘	一个	隧道	,

就在几年前，一些工人在挖隧道，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [blɑːkt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

when	a	sudden	fall	of	earth	blocked	the	mouth	of	the	opening	.
什么时候	一个	突然	落下	的	地球	已屏蔽	这	嘴	的	这	开幕	.

当突然落下的泥土堵住了洞口时。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Their	companions	on	the	outside	found	out	what	had	happened	,
他们的	同伴	在	这	外部	成立	出去	什么	有	发生	,

外面的同伴们得知了发生的事情。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪg] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and	started	to	dig	through	the	mass	of	earth	to	the	rescue	.
和	开始	到	挖	通过	这	大量的	的	地球	到	这	救援	.

于是开始挖掘泥土进行救援。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] .

It	was	several	hours	before	they	made	their	way	through	.
它	曾是	一些	小时	前	他们	制成	他们的	方式	通过	.

他们花了几个小时才通过。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

When	they	went	in	they	found	the	workmen	going	on	with	their	labour	on	the	tunnel	.
什么时候	他们	去	在	他们	成立	这	工人	去	在	和	他们的	劳动	在	这	隧道	.

他们进去后发现工人们正在隧道里继续施工。

" [wiː; wi] [nuː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [ðæt] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

"	We	knew	,	"	said	one	of	them	,	"	that	you'd	come	to	help	us	,
"	我们	知道	,	"	说	一	的	他们	,	"	那	你会	来	到	帮助	我们	,

其中一人说："我们知道你会来帮助我们。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [pæs] [kwɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

and	we	thought	the	best	way	to	make	time	pass	quick	was	to	keep	on
和	我们	想法	这	最好的	方式	到	制作	时间	经过	快的	曾是	到	保持	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

with	the	work	.
和	这	工作	.

我们认为打发时间的最好办法就是继续工作。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'mɪd][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪ'zæstər]

"	That	is	what	a	Christian	may	say	to	Christ	amid	the	dangers	and	disasters
"	那	是	什么	一个	基督教	可能	说	到	基督	之中	这	危险	和	灾难

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

“这就是基督徒在人生的危险和灾难中可能会对基督说的话。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] ,

We	know	that	He	will	never	forsake	us	,
我们	知道	那	他	将要	绝不	背叛	我们	,

我们知道祂永远不会抛弃我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	the	best	way	to	be	at	peace	is	to	be	about	His	business	.
和	这	最好的	方式	到	是	在	和平	是	到	是	关于	他的	商业	.

获得内心平静的最佳途径就是专注于祂的事。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : " [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [sent][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][soʊ][send][aɪ][juː; jʊ] .

He	says	to	us	:	"	As	the	Father	sent	me	,	even	so	send	I	you	.
他	说道	到	我们	:	"	作为	这	父亲	发送	我	,	甚至	所以	发送	我	你	.

他对我们说：“父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [fə'givn] .

The	Christian	peace	is	the	peace	of	being	divinely	forgiven	.
这	基督教	和平	是	这	和平	的	存在	神圣地	已原谅	.

基督教的平安是蒙神宽恕的平安。

" [ɪn] ['evri] [mæn] , " [sed] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː]

"	In	every	man	,	"	said	a	philosopher	,	"	there	is	something	which	,	if	we	knew
"	在	每一个	男人	,	"	说	一个	哲学家	,	"	那里	是	某物	哪个	,	如果	我们	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一位哲学家说：“每个人身上都有一些东西，如果我们知道它，

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .

would	make	us	despise	him	.
会	制作	我们	鄙视	他	.

这会让我们鄙视他。

" [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪtər] ['sɪnɪsɪzəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Let	us	turn	the	saying	,	and	change	it	from	a	bitter	cynicism	into	a
"	让	我们	转动	这	说	,	和	改变	它	从	一个	苦的	玩世不恭	进入	一个

['hoʊlsəm] [truːθ] .

wholesome	truth	.
健康	真相	.

“让我们改变这句谚语，把它从苦涩的愤世嫉俗变成有益的真理。”

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

In	every	one	of	us	there	is	something	which	,	if	we	realize	it	,
在	每一个	一	的	我们	那里	是	某物	哪个	, 如果		我们	意识到	它	,

我们每个人身上都有一些东西，如果我们意识到这一点，

[meɪks] [ˌju: 'es] [kən'dem] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ['æftər]

makes	us	condemn	ourselves	as	sinners	,	and	hunger	and	thirst	after
制作	我们	谴责	我们自己	作为	罪人	,	和	饥饿	和	口渴	后

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] .

righteousness	,	and	long	for	forgiveness	.
义	,	和	长的	为了	饶恕	.

使我们谴责自己是罪人，渴望正义，并渴望得到宽恕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [di:p] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] , [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

It	is	this	deep	consciousness	of	sin	,	of	evil	in	our	hearts	and	lives	,
它	是	这	深的	意识	的	罪	,	的	邪恶的	在	我们的	心	和	生活	,

正是这种对我们内心和生活中罪恶的深刻意识，

[ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

that	makes	us	restless	and	unhappy	.
那	制作	我们	不安	和	不开心	.

这会让我们感到焦躁不安和不快乐。

[ðə; ði] ['plæstɝz] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ['ləuʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]

The	plasters	and	soothing	lotions	with	which	the	easy	-	going	philosophy	of
这	膏药	和	舒缓	乳液	和	哪个	这	简单的	-	去	哲学	的

['mɑ:dərn] [taɪmz] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

modern	times	covers	it	up	,
现代的	时代	封面	它	向上	,

现代社会轻松自在的生活方式用创可贴和舒缓乳液掩盖了这一切。

[du:][nɑ:t] [hi:l] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] ['oʊnli][haɪd][ˌaɪ 'ti:] .

do	not	heal	it	;	they	only	hide	it	.
做	不是	愈合	它	;	他们	仅有的	隐藏	它	.

不要治愈它；他们只会掩盖它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪnfl] [soʊl] ,

There	is	no	cure	for	it	,	there	is	no	rest	for	the	sinful	soul	,
那里	是	不	治愈	为了	它	,	那里	是	不	休息	为了	这	罪恶的	灵魂	,

它无药可医，罪恶的灵魂永无安息。

[ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fər'gɪvnəs] .

except	the	divine	forgiveness	.
除了	这	神圣的	饶恕	.

除了神的宽恕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃʊr] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['blesɪd; blest]

There	is	no	sure	pledge	of	this	except	in	the	holy	sacrifice	and	blessed
那里	是	不	当然	保证	的	这	除了	在	这	圣	牺牲	和	蒙福

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

promise	of	Christ	,
承诺	的	基督	,

除了基督的神圣牺牲和蒙福应许之外，没有任何确凿的保证可以确保这一点。

" [sʌn] , ['dɔ:tər] , [ðaɪ][sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'givn] [ði:] , [goʊ][ɪn] [pi:s] .

"	Son	,	daughter	,	thy	sins	are	forgiven	thee	,	go	in	peace	.
"	儿子	,	女儿	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	,	去	在	和平	.

“儿子，女儿，你们的罪过已被赦免，安息吧。”

" [ˌʌndər'stænd] ,

"	Understand	,
"	理解	,

“理解，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [ɪg'nɔːrd]
I **do** **not** **mean** **that** **what** **we** **need** **and** **want** **is** **to** **have** **our** **sins** **ignored**
我 做 不是 意思是 那 什么 我们 需要 和 想 是 到 有 我们的 罪孽 忽略
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
and **overlooked** **.**
和 被忽视的 .

我的意思并不是说我们需要和想要的是让我们的罪行被忽视和轻视。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [truː] [rest] .
On **the** **contrary** **,** **that** **is** **just** **what** **would** **fail** **to** **bring** **us** **true** **rest** **.**
在 这 相反 , 那 是 只是 什么 会 失败 到 带来 我们 真的 休息 .

恰恰相反，那恰恰是无法给我们带来真正安宁的原因。

[fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪnz] , [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
For **if** **God** **took** **no** **account** **of** **sins** **,** **required** **no** **repentance** **and** **reparation** **,**
为了 如果 上帝 采取 不 帐户 的 罪孽 , 必需的 不 悔改 和 赔偿 ,

如果上帝不计较罪过，不要求悔改和赔偿，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['hoʊli] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ,
He **would** **not** **be** **holy** **,** **just** **,** **and** **faithful** **,**
他 会 不是 是 圣 , 只是 , 和 忠实 ,

他不会是圣洁、公正和忠诚的，

[ə; eɪ][gɑːd] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'dɔːr] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
a **God** **whom** **we** **can** **adore** **and** **love** **and** **trust** **.**
一个 上帝 谁 我们 能 崇拜 和 爱 和 相信 .

一位我们可以敬拜、爱戴和信赖的神。

[nɔːr][duː][aɪ] [miːn] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪnz]
Nor **do** **I** **mean** **that** **what** **we** **need** **is** **merely** **to** **have** **the** **punishment** **of** **sins**
也不 做 我 意思是 那 什么 我们 需要 是 仅仅 到 有 这 惩罚 的 罪孽
[rɪ'mɪtid] .
remitted **.**
已汇出 .

我的意思并非仅仅是我们需要赦免罪过的惩罚。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
That **would** **not** **satisfy** **the** **heart** **.**
那 会 不是 满足 这 心 .

那并不能满足人心。

[ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kən'tentɪd] [wen] [ðə; ðɪ]['fɑːðər] [sez] , " [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
Is **the** **child** **contented** **when** **the** **father** **says** **,** **"** **Well** **,** **I** **will** **not** **punish** **you** **.**
是 这 孩子 满足 什么时候 这 父亲 说道 , " 出色地 , 我 将要 不是 惩治 你 .

当父亲说："好吧，我不会惩罚你"时，孩子会感到满意吗?

[goʊ] [ə'weɪ] " ?
Go **away** **"** **?**
去 离开 " ?

离开"?

[noʊ] , [wʌt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]['wɒnts][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['fɑːðər] [seɪ] , " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
No **,** **what** **the** **child** **wants** **is** **to** **hear** **the** **father** **say** **,** **"** **I** **forgive** **you** **.**
不 , 什么 这 孩子 想要 是 到 听到 这 父亲 说 , " 我 原谅 你 .

不，孩子想要听到的是父亲说："我原谅你。"

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come **to** **me** **.**
来 到 我 .

到我这里来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] ,

"	It	is	to	be	welcomed	back	to	the	father's	home	,	to	the	father's	heart	,
"	它	是	到	是	欢迎	后退	到	这	父亲的	家	,	到	这	父亲的	心	,

“这是要回到父亲的家，回到父亲的心里，

[ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lɔːŋz] .

that	the	child	longs	.
那	这	孩子	长	.

孩子渴望的。

[piːs] [miːnz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [əˈfens] [ɪgˈnɔːrd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːrd(ə)n] :

Peace	means	not	to	have	the	offense	ignored	,	but	to	have	it	pardoned	:
和平	方法	不是	到	有	这	罪行	忽略	,	但	到	有	它	赦免	:

和平意味着不是对罪行视而不见，而是宽恕罪行：

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd]

not	to	the	punishment	omitted	,	but	to	have	separation	from	God
不是	到	这	惩罚	省略	,	但	到	有	分离	从	上帝

['endɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

ended	and	done	with	.
结束	和	完毕	和	.

并非指免除惩罚，而是指彻底结束与上帝的分离。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [fə'givn] , — [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][sɪn] ,

That	is	the	peace	of	being	divinely	forgiven	,	—	a	peace	which	recognizes	sin	,
那	是	这	和平	的	存在	神圣地	已原谅	,	—	一个	和平	哪个	认可	罪	,

[ænd; ənd] ['traiəmfs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	triumphs	over	it	,
和	胜利	超过	它	,

这就是蒙神宽恕后的平安——一种认识到罪并战胜罪的平安。

— [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [nɑːt] ['mɪrli] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [deθ] [bʌt; bət] ['welkəmz] [ˌjuː 'es][hoʊm]

—	a	peace	which	not	merely	saves	us	from	death	but	welcomes	us	home
—	一个	和平	哪个	不是	仅仅	保存	我们	从	死亡	但	欢迎	我们	家

[tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [lʌv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] .

to	the	divine	love	from	which	we	have	wandered	.
到	这	神圣的	爱	从	哪个	我们	有	漫步	.

——这种和平不仅能使我们免于死亡，还能让我们回归我们曾经迷失的神圣之爱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] [kraɪst] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] .

That	is	the	peace	which	Christ	offers	to	each	one	of	us	in	His	Gospel	.
那	是	这	和平	哪个	基督	优惠	到	每个	一	的	我们	在	他的	福音	.

这就是基督在福音书中赐予我们每个人的平安。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn][wɜːrld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evər] ['niːdɪd]

We	need	it	in	this	modern	world	as	much	as	men	and	women	ever	needed
我们	需要	它	在	这	现代的	世界	作为	很多	作为	男人	和	女性	曾经	需要

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][wɜːrld] .

it	in	the	old	world	.
它	在	这	老的	世界	.

在现代社会，我们对它的需要丝毫不亚于旧世界里人们对它的需要。

[noʊ] [nuː] ['ɪrə] [wɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɔːr][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nə'sesəti] .

No	New	Era	will	ever	change	its	meaning	or	do	away	with	its	necessity	.
不	新的	时代	将要	曾经	改变	它是	意义	或者	做	离开	和	它是	必要性	.

任何新时代都不会改变其意义，也不会消除其必要性。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] - [deɪ]

Indeed	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**need**	**this**	**old**	**-**	**fashioned**	**religion**	**to**	**-**	**day**
的确	,	它	似乎	到	我	那	我们	需要	这	老的	-	造型	宗教	到	-	天

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

more	**than**	**ever**	**.**
更多的	比	曾经	.

的确，在我看来，我们今天比以往任何时候都更需要这种传统的宗教。

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

We	**need**	**it**	**for**	**our**	**own**	**comfort**	**and**	**strength**	**.**
我们	需要	它	为了	我们的	自己的	舒适	和	力量	.

我们需要它来获得舒适和力量。

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] ['hɑ:loʊnəs] ,

We	**need**	**it**	**to**	**deliver**	**us**	**from**	**the**	**vanity**	**and**	**hollowness**	**,**
我们	需要	它	到	递送	我们	从	这	虚荣	和	空虚	,

我们需要它来使我们摆脱虚荣和空虚。

[ðə; ði]['fi:vər][ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

the	**fever**	**and**	**hysteria**	**of**	**the**	**present**	**age**	**.**
这	发烧	和	歇斯底里	的	这	展示	年龄	.

当今时代的狂热和歇斯底里。

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['betər] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['wɜ:rkərz][fɔ:r; fər] ['evri] [gʊd] [kɔ:z]

We	**need**	**it**	**to**	**make**	**us**	**better**	**soldiers**	**and**	**workers**	**for**	**every**	**good**	**cause**
我们	需要	它	到	制作	我们	更好的	士兵	和	工人	为了	每一个	好的	原因

.

:

.

我们需要它来使我们成为更优秀的士兵和工作者，为一切正义事业贡献力量。

[pi:s] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [sʌm; səm] [deɪ] [θru:] [kraɪst] .

Peace	**is**	**coming**	**to**	**all**	**the**	**earth**	**some**	**day**	**through**	**Christ**	**.**
和平	是	未来	到	全部	这	地球	一些	天	通过	基督	.

和平终有一天会通过基督临到全地。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl][du:][moʊst][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði][men][ænd; ənd]

And	**those**	**who**	**shall**	**do**	**most**	**to**	**help**	**Him**	**bring**	**it**	**are**	**the**	**men**	**and**
和	那些	WHO	将	做	最多	到	帮助	他	带来	它	是	这	男人	和

['wɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['gɪvz] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

women	**to**	**whom**	**He**	**gives**	**Peace**	**in**	**the**	**Soul**	**.**
女性	到	谁	他	给予	和平	在	这	灵魂	.

而最能帮助他实现这一目标的人，就是那些他赐予灵魂平安的男男女女。

[i:]

II

二

二

[pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [θru:] ['raɪtʃəsnəs]

Peace	**on**	**Earth**	**Through**	**Righteousness**
和平	在	地球	通过	义

通过正义实现世界和平

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pi:s] :

And	**the**	**work**	**of**	**righteousness**	**shall**	**be**	**peace**	**:**
和	这	工作	的	义	将	是	和平	:

公义的果效必是平安:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['kwaɪətnəs][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [fər'evər] . —

and	the	effect	of	righteousness	quietness	and	confidence	forever	.	—
和	这	影响	的	义	寂静	和	信心	永远	.	—

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : - .

ISAIAH	32	:	17	.
以赛亚	-	:	-	.

公义的果效就是永远的平安和安稳。——以赛亚书 32:17

['ɛftər][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [pi:s] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] [θru:] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

fter	we	have	found	peace	in	our	own	souls	through	faith	in	God	and	in	His
之后	我们	有	成立	和平	在	我们的	自己的	灵魂	通过	信仰	在	上帝	和	在	他的

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

当我们通过对上帝及其儿子的信仰，在自己的灵魂深处找到平安之后，

['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ,

Jesus	Christ	our	Saviour	,	if	our	faith	is	honest	,
耶稣	基督	我们的	救主	,	如果	我们的	信仰	是	诚实的	,

如果我们的信仰是真诚的，那么我们的救主耶稣基督

[wi:; wi][mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [prɪ'veɪl]

we	must	feel	the	desire	and	the	duty	of	helping	to	make	peace	prevail
我们	必须	感觉	这	欲望	和	这	责任	的	帮助	到	制作	和平	占上风

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	earth	.
在	地球	.

我们必须感受到帮助世界实现和平的愿望和责任。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt] .

But	here	we	are	,	in	a	world	of	confusion	and	conflict	.
但	这里	我们	是	,	在	一个	世界	的	困惑	和	冲突	.

但我们却身处一个充满混乱和冲突的世界。

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [straɪv] [ə'genst] [laɪt] .

Darkness	and	ignorance	strive	against	light	.
黑暗	和	无知	努力	反对	光	.

黑暗和无知与光明对抗。

['i:v(ə)l] [heɪts] [ænd; ənd] [ə'sɔ:lts] [gʊd] .

Evil	hates	and	assaults	good	.
邪恶的	讨厌	和	袭击	好的	.

邪恶憎恨并攻击善良。

[rɔ:ŋ] [teɪks] [ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] [raɪt] .

Wrong	takes	up	arms	against	right	.
错误的	需要	向上	武器	反对	正确的	.

邪恶势力拿起武器对抗正义。

[gri:d] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [kɔ:l][ɑ:n] ['vaɪələns] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'θroʊn]

Greed	and	pride	and	passion	call	on	violence	to	defeat	justice	and	enthrone
贪婪	和	自豪	和	热情	称呼	在	暴力	到	击败	正义	和	登基

[blaɪnd] [fɔ:rs] .

blind	force	.
瞎的	力量	.

贪婪、骄傲和激情诉诸暴力，以战胜正义，拥护盲目的武力。

[soʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sɪns] [keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] , [sɪns] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kru:səˌfaɪd] [ɑ:n] ['kælvəri] ,

So	has	it	been	since	Cain	killed	Abel	,	since	Christ	was	crucified	on	Calvary	,
所以	有	它	到过	自从	该隐	被杀	亚伯	,	自从	基督	曾是	被钉在十字架上	在	加略山	,

自从该隐杀害亚伯，自从基督被钉在各各他山上以来，情况一直如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wer'evər] [men][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] [ðæt] " [maɪt]

and	so	it	is	to	-	day	wherever	men	uphold	the	false	doctrine	that	"	might
和	所以	它	是	到	-	天	无论	男人	坚持	这	错误的	教义	那	"	可能

[meɪks] [raɪt] .

makes	right	.
制作	正确的	.

今天，凡是坚持"强权即公理"这种错误教条的人，都会遇到这种情况。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ]

"	The	Bible	teaches	us	that	there	is	no	foundation	for	enduring	peace	on	earth
"	这	圣经	教导	我们	那	那里	是	不	基础	为了	持久	和平	在	地球

[ɪk'sept] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] :

except	in	righteousness	:
除了	在	义	:

"圣经教导我们，除了公义之外，世上没有持久和平的根基：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] :

that	it	is	our	duty	to	suffer	for	that	cause	if	need	be	:
那	它	是	我们的	责任	到	遭受	为了	那	原因	如果	需要	是	:

如有必要，我们有责任为这一事业承受苦难：

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] :

that	we	are	bound	to	fight	for	it	if	we	have	the	power	:
那	我们	是	边界	到	斗争	为了	它	如果	我们	有	这	力量	:

如果我们拥有权力，我们就一定会为之奋斗：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	if	God	gives	us	the	victory	we	must	use	it	for	the
和	那	如果	上帝	给予	我们	这	胜利	我们	必须	使用	它	为了	这

[pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [piːs] .

perpetuation	of	righteous	peace	.
延续	的	正义	和平	.

如果上帝赐予我们胜利，我们必须利用胜利来维护正义的和平。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][sʌm; səm][ʌp] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][wɔːr]

In	these	words	I	sum	up	what	seems	to	me	the	Christian	doctrine	of	war
在	这些	字	我	和	向上	什么	似乎	到	我	这	基督教	教义	的	战争

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

以上是我在我看来对基督教战争与和平教义的概括。

— [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

—	the	truth	that	in	time	of	war	we	must	stand	for	the	right	,
—	这	真相	那	在	时间	的	战争	我们	必须	站立	为了	这	正确的	,

——在战争时期，我们必须坚持正义的真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [piːs] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][faʊnd]

and	that	when	peace	comes	in	sight	,	we	must	do	our	best	to	found
和	那	什么时候	和平	来	在	视线	,	我们	必须	做	我们的	最好的	到	成立

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['dʒʌstɪs] .

it	upon	justice	.
它	之上	正义	.

当和平到来之际，我们必须尽最大努力将其建立在正义之上。

[ðiːz] [tuː] [trʊθs] ['kænɑːt][biː; bi]['sepəreɪtɪd] .

These	two	truths	cannot	be	separated	.
这些	二	真相	不能	是	分开	.

这两个事实密不可分。

[ɪf] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['duːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɪn]

If	we	forget	the	meaning	of	the	Christian	duty	to	which	God	called	us	in
如果	我们	忘记	这	意义	的	这	基督教	责任	到	哪个	上帝	称为	我们	在

[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

the	late	war	,
这	晚的	战争	,

如果我们忘记了上帝在上次战争中呼召我们承担的基督徒责任的意义，

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

all	our	sacrifice	of	blood	and	treasure	will	have	been	in	vain	.
全部	我们的	牺牲	的	血	和	宝藏	将要	有	到过	在	徒劳	.

我们付出的所有鲜血和财富都将付诸东流。

[ɪf] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərz] , ['aʊər; ɑːr]

If	we	forget	the	watchword	which	called	our	boys	to	the	colours	,	our
如果	我们	忘记	这	口令	哪个	称为	我们的	男孩们	到	这	颜色	,	我们的

['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi] ['fruːtləs] .

victory	will	be	fruitless	.
胜利	将要	是	徒劳无功	.

如果我们忘记了号召我们战士们披挂上阵的口号，我们的胜利将毫无意义。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪgən] ['dʒɜːrmən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

We	have	fought	in	this	twentieth	century	against	the	pagan	German	doctrine	of
我们	有	战斗	在	这	第二十	世纪	反对	这	异教徒	德语	教义	的

[wɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [suː'priːm] ['ɑːrbɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

war	as	the	supreme	arbiter	between	the	tribes	of	mankind	.
战争	作为	这	最高	仲裁者	之间	这	部落	的	人类	.

在二十世纪，我们一直在与异教的德国战争理论作斗争，这种理论认为战争是人类各部落之间最高仲裁者。

[ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

They	that	took	the	sword	must	perish	by	the	sword	.
他们	那	采取	这	剑	必须	沦	经过	这	剑	.

凡拿起刀剑的，必死于刀剑之下。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

But	in	the	hour	of	victory	we	must	uphold	the	end	for	which	we
但	在	这	小时	的	胜利	我们	必须	坚持	这	结尾	为了	哪个	我们

[hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

have	fought	and	suffered	,
有	战斗	和	遭受	,

但在胜利的时刻，我们必须坚持我们为之奋斗和承受苦难的目标。

— [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

—	the	advance	of	the	world	towards	a	peaceful	life	founded	on	reason	and
—	这	进步	的	这	世界	向	一个	和平	生活	创立	在	原因	和

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [fer] - [pleɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] .

justice	and	fair	-	play	for	every	man	.
正义	和	公平的	-	玩	为了	每一个	男人	.

—世界朝着建立在理性、正义和人人公平竞争基础上的和平生活迈进。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['hedz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrmən] .

So	there	are	two	heads	to	this	sermon	.
所以	那里	是	二	头部	到	这	讲道	.

所以这篇讲道有两个方面。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪn'deləb(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [wɔːr] .

First	,	the	indelible	remembrance	of	a	righteous	acceptance	of	war	.
第一的	,	这	不可磨灭	纪念	的	一个	正义	验收	的	战争	.

首先，是对正义地接受战争的不可磨灭的记忆。

['sekənd] , [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

Second	,	the	reasonable	hope	of	a	righteous	foundation	of	peace	.
第二	,	这	合理的	希望	的	一个	正义	基础	的	和平	.

第二，对建立正义和平基础的合理希望。

[aɪ] . [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðen] ,

I	.	First	of	all	,	then	,
我	.	第一的	的	全部	,	然后	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ə'merɪkə][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

it	must	never	be	forgotten	that	the	Allies	and	America	were	forced	to
它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	这	盟国	和	美国	是	强制	到

['entər] [ðɪs] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf]

enter	this	war	as	a	work	of	righteousness	in	order	to	make	the	world	safe
进入	这	战争	作为	一个	工作	的	义	在	命令	到	制作	这	世界	安全的

[fɔːr; fər] [piːs] .

for	peace	.
为了	和平	.

我们绝不能忘记，盟军和美国是被迫卷入这场战争的，这是一项正义之举，目的是为了使世界和平。

[piːs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

Peace	means	something	more	than	the	mere	absence	of	hostilities	.
和平	方法	某物	更多的	比	这	仅仅	缺席	的	敌对行动	.

和平的意义远不止于没有敌对行动。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒʌstɪs] , ['ɑːnər] , [fer] - [pleɪ] , ['ɔːrdər] , [sɪ'kjʊrəti] ,

It	means	justice	,	honour	,	fair	-	play	,	order	,	security	,
它	方法	正义	,	荣誉	,	公平的	-	玩	,	命令	,	安全	,

它意味着正义、荣誉、公平、秩序、安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [prə'tektɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] , ['lɪbərti] ,

and	the	well	-	protected	right	of	every	man	and	nation	to	life	,	liberty	,
和	这	出色地	-	受保护	正确的	的	每一个	男人	和	国家	到	生活	,	自由	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	the	pursuit	of	happiness	.
和	这	追逐	的	幸福	.

以及每个人和每个国家都享有生命、自由和追求幸福的受充分保护的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['krɪstʃən] [aɪ'diːlz] ,

It	was	the	German	contempt	for	these	Christian	ideals	,
它	曾是	这	德语	鄙视	为了	这些	基督教	理想	,

正是德国人对这些基督教理想的蔑视，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['oʊdɪn] , ['neɪkɪd] , ['kruːəl] , ['blʌdi] , [gɑːd]

it	was	the	German	idolatry	of	the	pagan	Odin	,	naked	,	cruel	,	bloody	,	god
它	曾是	这	德语	偶像崇拜	的	这	异教徒	奥丁	,	裸	,	残忍的	,	血腥	,	上帝

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

那是德国人对异教神祇奥丁的偶像崇拜，奥丁是赤身裸体、残忍嗜血的战神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][wɜːrld] - [də'mɪnjən] ,

it	was	the	German	will	to	power	and	dream	of	world	-	dominion	,
它	曾是	这	德语	将要	到	力量	和	梦	的	世界	-	统治权	,

这是德国人对权力的渴望和称霸世界的梦想。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər]['riːəl] [piːs] [ɪn] - .

that	made	the	world	unsafe	for	real	peace	in	1914	.
那	制成	这	世界	不安全	为了	真实的	和平	在	-	.

这使得1914年的世界无法实现真正的和平。

['nevər] [kʊd; kəd] [ðæt] ['seɪfti] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] .

Never	could	that	safety	be	secured	until	that	enemy	of	mankind	was	overcome	.
绝不	可以	那	安全	是	安全	直到	那	敌人	的	人类	曾是	克服	.

只有战胜人类的敌人，才能真正确保安全。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]['hju:mən] [pi:s] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

Not	only	for	democracy	,	but	also	for	human	peace	,	it	was	necessary	,
不是	仅有的	为了	民主	,	但	还	为了	人类	和平	,	它	曾是	必要的	,

[æz; əz] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [sed] ,

as	President	Wilson	said	,
作为	总统	威尔逊	说	,

正如威尔逊总统所说，这不仅对民主而言是必要的，对人类和平也是必要的。

[ðæt] " [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['paʊər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nər] , ['kɑ:nʃəns] , [ɔ:r][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]

that	"	the	German	power	,	a	thing	without	honour	,	conscience	,	or	capacity	for
那	"	这	德语	力量	,	一个	事物	没有	荣誉	,	良心	,	或者	容量	为了

['kʌvənəntɪd] [feɪθ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [krʌʃt] .

covenanted	faith	,	must	be	crushed	.
立约的	信仰	,	必须	是	碎	.

"德国政权毫无荣誉、良知和信守盟约的能力，必须被摧毁。"

" [aɪ] [sɔ:] , [frʌm; frəm][maɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['hɑ:lənd] ,

"	I	saw	,	from	my	post	of	observation	in	Holland	,
"	我	锯	,	从	我的	邮政	的	观察	在	荷兰	,

"我在荷兰的观察哨看到，

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hi:ðn] ['dʒɜ:rməni] ['mæsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [pi:s] [ɪn]

the	hosts	of	heathen	Germany	massing	for	their	attack	on	the	world's	peace	in
这	主持人	的	异教徒	德国	群体	为了	他们的	攻击	在	这	世界的	和平	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

the	spring	of	1914	.
这	春天	的	-	.

1914年春天，异教徒德国的军队集结起来，准备发动对世界和平的攻击。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən]

Long	before	the	pretext	of	war	was	provided	by	the	murder	of	the	Austrian
长的	前	这	借口	的	战争	曾是	假如	经过	这	谋杀	的	这	奥地利

[kraʊn] - [prɪns] [ɪn][ˌserə'jeivəj,'serɑ:jevɔ:] ,

Crown	-	Prince	in	Serajevo	,
王冠	-	王子	在	塞拉热窝	,

早在奥地利皇储在塞拉热窝遇刺身亡成为战争借口之前，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] , [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ə'sembld] [æt; ət]

I	saw	the	troops	,	the	artillery	,	the	mountains	of	ammunition	,	assembled	at
我	锯	这	军队	,	这	炮兵	,	这	山脉	的	弹药	,	组装	在

['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] [ænd; ənd] [trir] ,

Aix	-	la	-	Chapelle	and	Trier	,
艾克斯	-	拉	-	教堂	和	特里尔	,

我看到了集结在亚琛和特里尔的部队、大炮和堆积如山的弹药。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nu:trəl] ['beldʒəm][ænd; ənd] ['lʌksəmbɜ:rg] , [ænd; ənd][ðə; ði][faʊl]

ready	for	the	invasion	of	neutral	Belgium	and	Luxembourg	,	and	the	foul
准备好	为了	这	入侵	的	中性的	比利时	和	卢森堡	,	和	这	犯规

[stroʊk] [æt; ət] [fræns] .

stroke	at	France	.
中风	在	法国	.

准备入侵中立国比利时和卢森堡，以及对法国的恶意犯规。

['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [dɪ'zaɪrd] [pi:s] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Every	civilized	nation	in	Europe	desired	peace	and	pleaded	for	it	.
每一个	文明	国家	在	欧洲	想要的	和平	和	恳求	为了	它	.

欧洲所有文明国家都渴望和平，并为之恳求和平。

['lɪt(ə)l] ['sə:vjə] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd]

Little	Servia	offered	to	go	before	the	Court	of	Arbitration	at	The	Hague	and
小的	塞尔维亚	提供	到	去	前	这	法庭	的	仲裁	在	这	海牙	和

[bi:; bi][traɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] .

be	tried	for	the	offense	of	which	she	was	accused	.
是	尝试	为了	这	罪行	的	哪个	她	曾是	被告	.

小塞尔维亚表示愿意前往海牙仲裁法庭，接受对其所受指控罪行的审判。

['rʌʃə] , ['ɪtəli] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [en'tri:tid] ['dʒɜ:rməni][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] ,

Russia	,	Italy	,	France	and	England	entreated	Germany	not	to	make	war	,
俄罗斯	,	意大利	,	法国	和	英格兰	恳求	德国	不是	到	制作	战争	,

俄罗斯、意大利、法国和英国恳求德国不要发动战争。

[bʌt; bət][tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði][dɪ'spju:t][tu:; tə][dʒu:'dɪʃəl]['set(ə)lmənt] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

but	to	submit	the	dispute	to	judicial	settlement	,	to	a	righteous	decision
但	到	提交	这	争议	到	司法	沉降	,	到	一个	正义	决定

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] ['paʊɚz] .

by	a	conference	of	powers	.
经过	一个	会议	的	权力	.

但应将争端提交司法解决，由三权会议作出公正裁决。

[bʌt; bət]['dʒɜ:rməni] [sed] [noʊ] .

But	Germany	said	no	.
但	德国	说	不	.

但德国方面拒绝了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][wɔ:r] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][wɔ:r] .

She	had	prepared	for	war	,	she	wanted	war	,	she	got	war	.
她	有	准备	为了	战争	,	她	通缉	战争	,	她	得到	战争	.

她做好了战争准备，她渴望战争，她得到了战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

And	now	she	must	abide	by	the	result	of	her	choice	.
和	现在	她	必须	遵守	经过	这	结果	的	她	选择	.

现在她必须接受自己选择的后果。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [rɔ:t] [baɪ]['dʒɜ:rməni][ɪn][hɜ:r; hər]

I	have	seen	also	with	my	own	eyes	the	horrors	wrought	by	Germany	in	her
我	有	已见	还	和	我的	自己的	眼睛	这	恐怖	锻	经过	德国	在	她

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [fræns] .

conduct	of	the	war	in	Belgium	and	Northern	France	.
执行	的	这	战争	在	比利时	和	北方	法国	.

我也亲眼目睹了德国在比利时和法国北部发动战争时所犯下的种种暴行。

[wɜ:rdz] [feɪl][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

Words	fail	me	to	describe	them	.
字	失败	我	到	描述	他们	.

我无法用语言来形容它们。

['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['kru:səˌfaɪd] , ['wʊmənhʊd] ['aʊtreɪdʒd] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði]

Childhood	has	been	crucified	,	womanhood	outraged	,	civilization	trampled	in	the
童年	有	到过	被钉在十字架上	,	女性	义愤填膺	,	文明	践踏	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

童年被钉在十字架上，女性尊严被践踏，文明被践踏成尘埃。

[ðə; ði][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [tʊk] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðiːz] ['dev(ə)ltrɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

The	nations	and	the	men	who	took	arms	against	these	deviltries	were	the
这	国家	和	这	男人	WHO	采取	武器	反对	这些	魔鬼行径	是	这

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [kraɪst] .

servants	of	the	righteous	God	and	the	followers	of	the	merciful	Christ	.
仆人	的	这	正义	上帝	和	这	追随者	的	这	仁慈	基督	.

那些拿起武器反抗这些邪恶行径的国家和人民，是正义上帝的仆人，是仁慈基督的追随者。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] , " [ɪf] ['eni][mæn][smaɪt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] ,

He	told	us	,	"	If	any	man	smite	thee	on	the	right	cheek	,
他	讲述	我们	,	"	如果	任何	男人	惩击	你	在	这	正确的	脸颊	,

他告诉我们："如果有人打你的右脸，

[tɜːrn]['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][left]['ɔːlsoʊ] .

turn	unto	him	the	left	also	.
转动	到	他	这	左边	还	.

也向他左转。

" [bʌt; bət]['nevər][dɪd][hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['bɑːdɪz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

"	But	never	did	He	tell	us	to	abandon	the	bodies	and	the	lives	of
"	但	绝不	做过	他	告诉	我们	到	放弃	这	身体	和	这	生活	的

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv] [biːsts] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .

our	women	and	children	to	the	outrage	of	beasts	in	human	form	.
我们的	女性	和	孩子们	到	这	暴行	的	野兽	在	人类	形式	.

"但他从未告诉我们，要将妇女儿童的身体和生命拱手让给披着人皮的野兽。"

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['dɪskɔːrs] ,

On	the	contrary	,	He	said	to	His	disciples	,	in	His	parting	discourse	,
在	这	相反	,	他	说	到	他的	门徒	,	在	他的	离别	话语	,

相反，他在临别赠言中对门徒们说：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [sɔːrd] [let][hɪm; ɪm] [sel] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] .

"	He	that	hath	no	sword	let	him	sell	his	garment	and	buy	one	.
"	他	那	有	不	剑	让	他	卖	他的	服装	和	买	一	.

"没有刀的，要卖掉衣服去买刀。"

" [dʌz] ['eni] ['sɪli] ['pæsɪfɪst] [seɪ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sɔːrd] ?

"	Does	any	silly	pacifist	say	that	means	a	spiritual	sword	?
"	做	任何	愚蠢的和平主义者		说	那	方法	一个	精神	剑	?

"哪个愚蠢的和平主义者会说那是一把精神之剑？"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [jʊr; jər]['gɑːrmənt] .

You	could	get	that	without	selling	your	garment	.
你	可以	得到	那	没有	销售	你的	服装	.

你不用卖掉衣服也能得到那笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['riːəl] [sɔːrd] ,

It	means	a	real	sword	,
它	方法	一个	真实的	剑	,

它指的是一把真剑。

— [æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][skrɪp] [wɪtʃ] [kraɪst] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə]

—	as	real	as	the	purse	and	the	scrip	which	Christ	told	His	followers	to
—	作为	真实的	作为	这	钱包	和	这	处方药	哪个	基督	讲述	他的	追随者	到

['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

carry	with	them	.
携带	和	他们	.

就像基督吩咐门徒随身携带的钱袋和钱袋一样真实。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt]

It	means	the	power	of	arms	dedicated	to	the	service	of	righteousness	without
它	方法	这	力量	的	武器	投入的	到	这	服务	的	义	没有

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [piːs] .

which	the	world	can	never	be	safe	for	peace	.
哪个	这	世界	能	绝不	是	安全的	为了	和平	.

它意味着致力于维护正义的武力，没有它，世界就永远无法享有和平。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Here	,	then	,	we	may	stand	on	the	Word	of	God	,
这里	,	然后	,	我们	可能	站立	在	这	单词	的	上帝	,

因此，我们可以倚仗上帝的圣言。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [piːs] .

on	the	work	of	righteousness	in	making	the	world	safe	for	peace	.
在	这	工作	的	义	在	制作	这	世界	安全的	为了	和平	.

致力于通过正义之举，使世界和平安宁。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt]

Let	me	tell	you	of	my	faith	that	every	one	who	has	given	his	life	for	that
让	我	告诉	你	的	我的	信仰	那	每一个	一	WHO	有	给定	他的	生活	为了	那

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

让我向你们表达我的信仰，每一个为这个事业献出生命的人，

[hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] .

has	entered	into	eternal	rest	.
有	进入	进入	永恒	休息	.

已进入永恒的安息。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kʌm] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] : " [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Come	we	now	to	consider	the	second	part	of	the	text	:	"	the	effect	of
来	我们	现在	到	考虑	这	第二	部分	的	这	文本	:	"	这	影响	的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

现在我们来思考经文的第二部分："义的果效，

['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [fər'evər] .

quietness	and	confidence	forever	.
寂静	和	信心	永远	.

永远的平静与自信。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdid] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri]

"	What	shall	be	the	nature	of	the	peace	to	be	concluded	after	our	victory
"	什么	将	是	这	自然	的	这	和平	到	是	结束	后	我们的	胜利

[ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [wɔːr] ?

in	this	righteous	war	?
在	这	正义	战争	?

"我们在这场正义的战争中取得胜利后，将缔结怎样的和平条约？"

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [si'viljənz] .

Here	we	have	to	oppose	the	demands	of	the	bloodthirsty	civilians	.
这里	我们	有	到	反对	这	需求	的	这	嗜血	平民	.

在这里，我们必须反对嗜血平民的要求。

[ðeɪ] [æsk] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

They	ask	that	German	towns	should	endure	the	same	sufferings	which	have	been
他们	问	那	德语	城镇	应该	忍受	这	相同的	苦难	哪个	有	到过

[in'fliktid] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [fræns] .

inflicted	on	the	towns	of	Belgium	and	Northern	France	.
造成的	在	这	城镇	的	比利时	和	北方	法国	.

他们要求德国城镇承受与比利时和法国北部城镇所遭受的同样的苦难。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][tu:; tə]

Let	me	say	frankly	that	I	do	not	believe	you	could	persuade	our	officers	to
让	我	说	坦率地说	那	我	做	不是	相信	你	可以	说服	我们的	警官	到

['ɔ:rdər] [sʌtʃ] [ə'trɔsitiz] ,

order	such	atrocities	,
命令	这样的	暴行	,

坦白地说，我不相信你能说服我们的军官下令犯下如此暴行。

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][tu:; tə][ə'beɪ] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz] .

or	our	soldiers	to	obey	such	orders	.
或者	我们的	士兵	到	服从	这样的	订单	.

或者让我们的士兵服从这样的命令。

[ri:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [fræns] , ['dʒen(ə)rəl] [peɪ'tæ] ,

Read	the	order	which	one	of	the	noble	warriors	of	France	,	General	Pétain	,
读	这	命令	哪个	一	的	这	高贵	战士	的	法国	,	一般的	贝当	,

['ɪʃu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] :

issued	to	his	men	:
发布	到	他的	男人	:

阅读法国一位杰出的战士——贝当将军——向他的部下下达的命令：

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['betər] ['dɪkteɪt] [pi:s] ,

"	To	-	morrow	,	in	order	to	better	dictate	peace	,
"	到	-	明天	,	在	命令	到	更好的	听写	和平	,

“明天，为了更好地维护和平，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [jʊr; jər][ɑ:rmz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [raɪn] .

you	are	going	to	carry	your	arms	as	far	as	the	Rhine	.
你	是	去	到	携带	你的	武器	作为	远的	作为	这	莱茵河	.

你们要把武器带到莱茵河边。

['ɪntu:] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [æz; əz]

Into	that	land	of	Alsace	-	Lorraine	that	is	so	dear	to	us	,	you	will	march	as
进入	那	土地	的	阿尔萨斯	-	洛林	那	是	所以	亲爱的	到	我们	,	你	将要	行进	作为

['lɪbəreɪtər] .

liberators	.
解放者	.

你们将作为解放者，进入我们无比珍爱的阿尔萨斯-洛林土地。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['fɜ:rðər] ;

You	will	go	further	;
你	将要	去	更远	;

你会走得更远；

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:]['dʒɜ:rməni][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][lændz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌgærən'ti:z]

all	the	way	into	Germany	to	occupy	lands	which	are	the	necessary	guarantees
全部	这	方式	进入	德国	到	占据	土地	哪个	是	这	必要的	保证

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

for	just	reparation	.
为了	只是	赔偿	.

一路深入德国，占领那些对公正赔偿至关重要的土地。

" [fræns] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn][hɜ:r; hər]['rævɪdʒd] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]['ru:ɪnd] ['vɪlɪdʒəz] .

"	**France**	**has**	**suffered**	**in**	**her**	**ravaged**	**fields**	**and**	**in**	**her**	**ruined**	**villages**	**.**
"	法国	有	遭受	在	她	饱受蹂躏	字段	和	在	她	毁坏	村庄	.

"法国在被蹂躏的田野和被摧毁的村庄中遭受了苦难。"

[ðə; ði] [fri:d] ['prɑ:vənsəz][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][vek'seɪʃənz][ænd; ənd]

The	**freed**	**provinces**	**have**	**had**	**to**	**submit**	**to**	**intolerable**	**vexations**	**and**
这	自由	省份	有	有	到	提交	到	无法容忍	烦恼	和

['oʊdiəs] ['autreidʒz] ,

odious	**outrages**	**,**
令人厌恶的	暴行	,

获得解放的省份不得不忍受难以忍受的骚扰和令人发指的暴行。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] [ði:z] [kraɪmz][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

but	**you**	**are**	**not**	**to**	**answer**	**these**	**crimes**	**by**	**the**	**commission**	**of**	**violences**	**,**
但	你	是	不是	到	回答	这些	犯罪	经过	这	委员会	的	暴力	,

但你们不可以暴力来回应这些罪行。

[wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] , [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

which	**,**	**under**	**the**	**spur**	**of**	**your**	**resentment**	**,**	**may**	**seem**	**to**	**you**	**legitimate**	**.**
哪个	,	在下面	这	刺	的	你的	怨恨	,	可能	似乎	到	你	合法的	.

在你的怨恨驱使下，你可能会觉得这是合理的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['pɜ:sənz]

"	**You**	**are**	**to**	**remain**	**under**	**discipline**	**and**	**to**	**show**	**respect**	**to**	**persons**
"	你	是	到	保持	在下面	纪律	和	到	展示	尊重	到	人

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .

and	**property**	**.**
和	财产	.

"你们要遵守纪律，尊重他人和财产。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [jʊr; jər] ['ædvərseri] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

You	**will**	**know**	**,**	**after**	**having**	**vanquished**	**your**	**adversary**	**by**	**force**	**of**	**arms**	**,**
你	将要	知道	,	后	拥有	战败者	你的	对手	经过	力量	的	武器	,

当你用武力战胜敌人之后，你就会明白，

[haʊ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ætɪtu:d] ,

how	**to**	**impress**	**him**	**further**	**by**	**the**	**dignity**	**of**	**your**	**attitude**	**,**
如何	到	令人印象深刻	他	更远	经过	这	尊严	的	你的	态度	,

如何用你高贵的态度进一步打动他?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər][moʊst] ,

and	**the**	**world**	**will**	**not**	**know**	**which**	**to**	**admire**	**most**	**,**
和	这	世界	将要	不是	知道	哪个	到	钦佩	最多	,

世人将不知该最敬佩谁。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] [sək'ses] [ɔ:r][jʊr; jər]['heroʊɪzəm][ɪn] ['faɪtɪŋ] .

your	**conduct**	**in**	**success**	**or**	**your**	**heroism**	**in**	**fighting**	**.**
你的	执行	在	成功	或者	你的	英雄主义	在	斗争	.

你在成功中的表现或你在战斗中的英勇行为。

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [kʊd; kəd]['nevər]

"	**The**	**destruction**	**of**	**the**	**commonplace**	**Cathedral**	**of**	**Cologne**	**could**	**never**
"	这	破坏	的	这	平凡	大教堂	的	科隆	可以	绝不

['rekəmpens] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] .

recompense	**the**	**damage**	**done**	**to**	**the**	**glorious**	**Cathedral**	**of**	**Rheims**	**.**
补偿	这	损害	完毕	到	这	辉煌	大教堂	的	兰斯	.

"科隆大教堂的损毁永远无法弥补兰斯大教堂所遭受的破坏。"

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]

Nor	could	the	slaughter	of	a	million	German	women	and	children	restore	the
也不	可以	这	屠宰	的	一个	百万	德语	女性	和	孩子们	恢复	这

['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms][ʌv; əv]['beldʒəm] ,

innocent	victims	of	Belgium	,
清白的	受害者	的	比利时	,

即使屠杀了100万德国妇女儿童，也无法弥补比利时无辜受害者的损失。

[fræns] , ['sə:vjə] , [ænd; ənd][ɑ:r'mi:niə][tu:; tə][laɪf] .

France	,	Servia	,	and	Armenia	to	life	.
法国	,	塞尔维亚	,	和	亚美尼亚	到	生活	.

法国、塞尔维亚和亚美尼亚重获新生。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [blʌd] .

We	do	not	thirst	for	blood	.
我们	做	不是	口渴	为了	血	.

我们并不渴望鲜血。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər]['dʒʌstɪs] .

We	desire	justice	.
我们	欲望	正义	.

我们渴望正义。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['brɪgəndz] [hu:] [ɑ:r; ər]

No	doubt	the	ends	of	justice	demand	that	the	principal	brigands	who	are
不	怀疑	这	结束	的	正义	要求	那	这	主要的	强盗	WHO	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][traɪd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]

responsible	for	the	atrocities	of	this	war	should	be	tried	before	an
负责任的	为了	这	暴行	的	这	战争	应该	是	尝试	前	一个

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɔ:rt] [ɪf] [kən'vɪktɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['du:li] ['pʌnɪʃt] .

international	court	If	convicted	they	should	be	duly	punished	.
国际的	法庭	如果	已定罪	他们	应该	是	正式地	受到惩罚	.

毫无疑问，为了伸张正义，应对这场战争暴行负有责任的主要罪犯应在国际法庭接受审判。如果罪名成立，他们应受到应有的惩罚。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][mɑ:b] - [lɔ:] [ɔ:r] ['vaɪələns] .

But	not	by	mob	-	law	or	violence	.
但	不是	经过	暴民	-	法律	或者	暴力	.

但不能通过暴民法或暴力手段。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɔhənzəulən]

Nothing	could	be	less	desirable	than	the	assassination	of	William	Hohenzollern
没有什么	可以	是	较少的	理想	比	这	暗杀	的	威廉	霍亨索伦

.

:

.

没有什么比刺杀威廉·霍亨索伦更令人不愿看到的了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['mɑ:rtərz] [kraʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

It	would	be	absurd	and	horrible	to	give	a	martyr's	crown	to	a	criminal
它	会	是	荒诞	和	可怕	到	给	一个	殉道者的	王冠	到	一个	刑事

.

:

.

把烈士桂冠授予罪犯，这既荒谬又可怕。

['vendʒəns] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑ:d] .

Vengeance	belongeth	unto	God	.
复仇	属于	到	上帝	.

复仇属于上帝。

[hiː; hi][əˈloʊn][ɪz][waɪz][ænd; ənd] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [diːl] [ˈædɪkwətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

He	alone	is	wise	and	great	enough	to	deal	adequately	with	the	case	.
他	独自的	是	明智的	和	伟大的	足够的	到	交易	充分	和	这	案件	.

只有他才有足够的智慧和智慧来妥善处理此事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn]

It	is	for	us	to	keep	our	righteous	indignation	free	from	the	poison
它	是	为了	我们	到	保持	我们的	正义	愤慨	自由的	从	这	毒

[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈheɪtrɪd] ,

of	personal	hatred	,
的	个人的	仇恨	,

我们必须保持义愤填膺，不让个人仇恨的毒害玷污我们。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

and	to	do	no	more	than	is	needed	to	uphold	and	vindicate	the
和	到	做	不	更多的	比	是	需要	到	坚持	和	表白	这

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔː] .

eternal	law	.
永恒	法律	.

并且只做维护和捍卫永恒法则所必需的事情。

[ˈwɪljəm] [ˈhɔhənzəulən] ,

William	Hohenzollern	,
威廉	霍亨索伦	,

威廉·霍亨索伦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [kənˈspɪərətəz] [huː] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	his	fellow	-	conspirators	who	are	responsible	for	the	beginning	and
和	他的	同伴	-	阴谋者	WHO	是	负责任的	为了	这	开始	和

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [wɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

the	conduct	of	the	dreadful	war	from	which	all	the	toiling	peoples	of	earth
这	执行	的	这	可怕	战争	从	哪个	全部	这	辛勤劳作	人民	的	地球

[hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,

have	suffered	,
有	遭受	,

以及那些发动和进行这场可怕战争的同谋，这场战争给地球上所有辛勤劳作的人民带来了苦难。

[mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈsentənst] ;

must	be	brought	to	the	bar	of	justice	and	sentenced	;
必须	是	带来	到	这	酒吧	的	正义	和	判刑	;

必须被带到法庭接受审判并判刑；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈænəkists] [huː] [seɪ] [ðæt]

otherwise	the	world	will	have	no	defense	against	the	anarchists	who	say	that
否则	这	世界	将要	有	不	防御	反对	这	无政府主义者	WHO	说	那

[ˈgʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] ;

government	is	a	vain	thing	;
政府	是	一个	徒劳	事物	;

否则，世界将无法抵御那些声称政府是徒劳的无政府主义者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈbɔlʃivist] [huː] [prəˈkleɪm][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] , — [ðə; ði]

and	the	bloody	Bolshevists	who	proclaim	the	Empire	of	the	Ignorant	,	—	the
和	这	血腥	布尔什维克	WHO	宣布	这	帝国	的	这	无知	,	—	这

[buːb] - [rɑː] ,

Boob	-	Rah	,
胸部	-	拉	,

还有那些宣称建立无知者帝国的血腥布尔什维克——布布·拉赫！

— [æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪl] [hæv; həv] [friː] [skoʊp] .

—	as	the	future	rule	of	the	world	,	will	have	free	scope	.
—	作为	这	未来	规则	的	这	世界	,	将要	有	自由的	范围	.

——作为未来世界的规则，将拥有自由发挥的空间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [friː] , [ˌdemə'krætɪk] [steɪts] ,

It	is	evident	that	a	league	of	free	,	democratic	states	,
它	是	明显	那	一个	联盟	的	自由的	,	民主	各州	,

显而易见，一个由自由民主国家组成的联盟，

[pledʒd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] ['kʌvənənt] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz]

pledged	by	mutual	covenant	to	uphold	the	settlement	of	international	differences
承诺	经过	相互的	盟约	到	坚持	这	沉降	的	国际的	差异

[baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

by	reason	and	justice	before	the	use	of	violence	,
经过	原因	和	正义	前	这	使用	的	暴力	,

根据相互盟约承诺，在诉诸暴力之前，应以理性和正义的方式解决国际争端。

['ɔfɚz] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

offers	the	only	hope	of	a	durable	peace	among	the	nations	.
优惠	这	仅有的	希望	的	一个	耐用的	和平	之中	这	国家	.

这是各国实现持久和平的唯一希望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðæt] ['dedli] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [wɔːr][ʌv; əv] ['klæsɪz]

It	is	also	the	only	defense	against	that	deadly	and	destructive	war	of	classes
它	是	还	这	仅有的	防御	反对	那	致命	和	破坏性的	战争	的	课程

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['boʊlʃɪvɪzəm] ['θretənz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

with	which	Bolshevism	threatens	the	whole	world	.
和	哪个	布尔什维克主义	威胁	这	所有的	世界	.

这也是抵御布尔什维克主义威胁全世界的那场致命而具有破坏性的阶级战争的唯一防御手段。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪz]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd]['enməti] ; [ɪts] ['meθəd] [ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

The	spirit	of	Bolshevism	is	atheism	and	enmity	;	its	method	is	violence	and
这	精神	的	布尔什维克主义	是	无神论	和	敌意	;	它是	方法	是	暴力	和

['tɪrəni] ;

tyranny	;
暴政	;

布尔什维克主义的精神是无神论和仇恨；它的方法是暴力和暴政；

[ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ['ʌndər] [ðæt] ['empti] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] , " [ðə; ði]

its	result	would	be	a	reign	of	terror	under	that	empty	-	headed	monster	,	"	the
它是	结果	会	是	一个	在位	的	恐怖	在下面	那	空的	-	标题	怪物	,	"	这

[ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] .

dictatorship	of	the	proletariat	.
专政	的	这	无产阶级	.

其结果将是"无产阶级专政"这个空洞无脑的怪物统治下的恐怖统治。

" [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] !

"	God	save	us	from	that	!
"	上帝	节省	我们	从	那	!

上帝保佑我们免受其害！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

It	would	be	the	worst	possible	outcome	of	the	war	in	which	we	have
它	会	是	这	最差	可能的	结果	的	这	战争	在	哪个	我们	有

['ɔːfərd] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] ,

offered	and	sacrificed	so	much	,
提供	和	牺牲	所以	很多	,

这将是这场我们付出和牺牲如此之多的战争所能带来的最糟糕的结果。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] " [ə; eɪ] ['kʌvənənt]

and	in	which	God	has	given	us	the	opportunity	to	make	"	a	covenant
和	在	哪个	上帝	有	给定	我们	这	机会	到	制作	"	一个	盟约

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

上帝给了我们机会去缔结"和平的盟约"。

" [haʊ] [væst] , [haʊ] [ɪ'meʒərəbl] ,
" **How vast , how immeasurable ,**
" 如何 广阔的 , 如何 无法估量的 ,

“多么浩瀚，多么无法估量，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] [ɪn] ['raɪtʃəs] [wɔːr][hæz; həz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]
are the responsibilities which this great victory in righteous war has laid upon the
是 这 职责 哪个 这 伟大的 胜利 在 正义 战争 有 铺设 之上 这
['ælaɪz][ænd; ənd][ə'merɪkə] .
Allies and America .
盟国 和 美国 .

这就是这场正义战争的伟大胜利给盟军和美国带来的责任。

[gɑːd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
God help us to live up to them .
上帝 帮助 我们 到 居住 向上 到 他们 .

愿上帝保佑我们能够不辜负他们的期望。

[gɑːd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][soʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər][nɑːt][wɪð; wɪθ]['drægənz] [tiːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [siːdz]
God help us to sow the future not with dragon's teeth , but with seeds
上帝 帮助 我们 到 母猪 这 未来 不是 和 龙的 牙齿 , 但 和 种子
[ʌv; əv]['blesɪd; blest]['hɑːrvɪst] .
of blessed harvest .
的 蒙福 收成 .

愿上帝帮助我们播撒未来的种子，不是龙牙，而是丰收的种子。

[gɑːd][peɪnt][ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən][stɔːrm] - [klaʊd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊp] .
God paint upon the broken storm - cloud the rainbow of eternal hope .
上帝 画 之上 这 破碎的 风暴 - 云 这 彩虹 的 永恒 希望 .

上帝在破碎的暴风云上描绘出永恒希望的彩虹。

[gɑːd][help][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [miːn] [gʊd] [tuː; tə]
God help us and our friends to make a peace that shall mean good to
上帝 帮助 我们 和 我们的 朋友们 到 制作 一个 和平 那 将 意思是 好的 到
[ɔːl][mæn'kaɪnd] .
all mankind .
全部 人类 .

愿上帝帮助我们和我们的朋友们缔造一个对全人类都有益的和平。

[gɑːd][send][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,
God send upon our victory the light of the cross of Christ our Saviour ,
上帝 发送 之上 我们的 胜利 这 光 的 这 叉 的 基督 我们的 救主 ,

愿上帝赐予我们救主基督十字架的光芒，照亮我们的胜利。

[wer] ['mɜːrsi][ænd; ənd] [truːθ] [miːt] [tə'geðər] , ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
where mercy and truth meet together , righteousness and peace kiss each other .
在哪里 怜悯 和 真相 见面 一起 , 义 和 和平 吻 每个 其他 .

仁慈与真理相遇之处，公义与和平彼此相拥。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf]
The Power of an Endless Life
这 力量 的 一个 无尽的 生活

无尽生命的力量

[huː] [ɪz] [meɪd] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l] [kə'mændmənt] ,
Who is made , not after the law of a carnal commandment ,
WHO 是 制成 , 不是 后 这 法律 的 一个 肉体 诫命 ,

谁是按照肉体诫命的律法被造的，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][æn; ən]['endləs][laɪf]. — ['hiːbruːz]['sɛvən]: - .

but	after	the	power	of	an	endless	life	.	—	Hebrews	7	:	16	.
但	后	这	力量	的	一个	无尽的	生活	.	—	希伯来书	7	:	-	.

却有永生的能力。——希伯来书 7:16

[hiː; hi]['mesɪdʒ][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][ˌɪmɔːr'tæləti][ɑːr; ər]['noʊwer][mɔːr][dɪ'stɪŋktli][kən'veid][tuː; tə]

he	message	and	hope	of	immortality	are	nowhere	more	distinctly	conveyed	to
他	信息	和	希望	的	不朽	是	无处	更多的	明显地	传递	到

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðæn; ðən][ɪn][kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðæt][ˌrezə'rekʃ(ə)n][mɔːrn][wen]['dʒiːzəs][ə'pɪrd]

our	minds	than	in	connection	with	that	resurrection	morn	when	Jesus	appeared
我们的	思想	比	在	联系	和	那	复活	早晨	什么时候	耶稣	出现

[tuː; tə]['meri]['mægdəliːn].

to	Mary	Magdalene	.
到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

耶稣在复活的早晨向抹大拉的玛利亚显现，这一事件最清晰地向我们传达了永生的信息和希望。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðæt][deɪ][wɪl]['evər][biː; bi][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	anniversary	of	that	day	will	ever	be	the	festival	of	the
这	周年纪念日	的	那	天	将要	曾经	是	这	节日	的	这

['hjuːmən][soʊl].

human	soul	.
人类	灵魂	.

那一天的周年纪念日将永远是人类灵魂的节日。

['iːv(ə)n][ðoʊz][huː][duː][nɑːt]['klɪrli][ˌʌndər'stænd][ɔːr]['fʊli][ək'sept][ɪts]['miːnɪŋ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Even	those	who	do	not	clearly	understand	or	fully	accept	its	meaning	in	history
甚至	那些	WHO	做	不是	清楚地	理解	或者	完全	接受	它是	意义	在	历史

[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən],

and	religion	,
和	宗教	,

即使是那些不太了解或不完全接受其在历史和宗教中含义的人，

— ['iːv(ə)n]['tʃɪldrən][ænd; ənd]['ɪgnərənt][foʊk][ænd; ənd]['daʊtɝz][ænd; ənd][ˌʌnbi'liːvəz], — [jes],

—	even	children	and	ignorant	folk	and	doubters	and	unbelievers	,	—	yes	,
—	甚至	孩子们	和	无知	民间	和	怀疑者	和	不信者	,	—	是的	,

['iːv(ə)n]['frɪvələs]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['sʌlən]['piːp(ə)l],

even	frivolous	people	and	sullen	people	,
甚至	轻浮	人们	和	忧郁	人们	,

——甚至包括孩童、无知之人、怀疑者、不信者，——是的，甚至包括轻浮之人、阴郁之人，

[fiːl][ðæt][ðer; ðər][ɪz]['sʌmθɪŋ][ɪn][ðɪs]['festɪvl; 'festəvəl][wɪtʃ][miːts][ðə; ði][niːd][ænd; ənd]['lɔːŋɪŋ]

feel	that	there	is	something	in	this	festival	which	meets	the	need	and	longing
感觉	那	那里	是	某物	在	这	节日	哪个	满足	这	需要	和	渴望

[ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrts].

of	their	hearts	.
的	他们的	心	.

他们觉得这个节日里有什么东西能够满足他们内心的需求和渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glædnəs], [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːmɪs],

It	is	a	day	of	joy	and	gladness	,	a	day	of	liberation	and	promise	,
它	是	一个	天	的	喜悦	和	欢乐	,	一个	天	的	解放	和	承诺	,

这是一个充满欢乐和喜悦的日子，一个充满解放和希望的日子。

[ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər]['flaʊərz][tuː; tə][bluːm][ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə][sɪŋ],

a	day	for	flowers	to	bloom	and	birds	to	sing	,
一个	天	为了	花朵	到	盛开	和	鸟类	到	唱歌	,

百花盛开、鸟语花香的一天

[ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][sprɪŋ] - [taɪd][ænd; ənd][ɪ'mɔːrt(ə)l][hoʊp].

a	day	of	spiritual	spring	-	tide	and	immortal	hope	.
一个	天	的	精神	春天	-	潮	和	不朽	希望	.

充满精神活力和永恒希望的一天。

[mæn'kaɪnd][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [niːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] .

Mankind	desires	and	needs	such	a	day	.
人类	欲望	和	需求	这样的	一个	天	.

人类渴望并需要这样一天。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,

We	are	overshadowed	in	all	our	affections	and	aspirations	,	all	our	efforts	,
我们	是	黯然失色	在	全部	我们的	情感	和	抱负	,	全部	我们的	努力	,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,

and	designs	,
和	设计	,

我们所有的情感和抱负、所有的努力和计划都被阴影笼罩。

[baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [deθ] ;

by	the	dark	mystery	of	bodily	death	;
经过	这	黑暗的	神秘	的	身体上的	死亡	;

被肉体死亡的黑暗谜团所笼罩;

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] [meɪk] [ˌjuː 'es]['tremb(ə)l][ænd; ənd]

the	uncertainty	and	the	brevity	of	earthly	existence	make	us	tremble	and
这	不确定	和	这	简洁	的	尘世的	存在	制作	我们	颤抖	和

[dɪ'sper] ;

despair	;
绝望	;

尘世存在的不确定性和短暂性使我们感到恐惧和绝望;

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] [dis'meiz] [ˌjuː 'es] ;

the	futility	of	our	plans	dismays	us	;
这	无用	的	我们的	计划	沮丧	我们	;

我们计划的徒劳无功令我们沮丧;

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['treʒər] [ɪn][laɪvz; lɪvz] [lɪŋkt] [tuː; tə]['aʊərz] [fɪlz] [ˌjuː 'es]

the	insecurity	of	our	dearest	treasure	in	lives	linked	to	ours	fills	us
这	不安全感	的	我们的	亲爱的	宝藏	在	生活	链接	到	我们的	填充	我们

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

with	dismay	.
和	沮丧	.

我们最珍爱之人与我们息息相关的生命中存在的不安全感，让我们感到无比沮丧。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [ðə; ði]

Is	there	no	escape	from	Death	,	the	Tyrant	,	the	autocrat	,	the	destroyer	,	the
是	那里	不	逃脱	从	死亡	,	这	暴君	,	这	独裁者	,	这	驱逐舰	,	这

[læst] ['enəmi] ?

last	enemy	?
最后的	敌人	?

难道我们真的无法逃脱死亡、暴君、独裁者、毁灭者、最后的敌人吗?

[waɪ] [lʌv] , [waɪ] [lʊk] ['ʌpwərd] , [waɪ] [straɪv] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪmpə'reɪtər][ʌv; əv] ['feɪljər]

Why	love	,	why	look	upward	,	why	strive	for	better	things	if	this	imperator	of	failure
为什么	爱	,	为什么	看	向上	,	为什么	努力	为了	更好的	事物	如果	这	皇帝	的	失败

,

,

,

如果失败的根源在于此，那么，为何要爱，为何要仰望，为何要追求更美好的事物?

['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [ruːlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

ultimate	extinction	,	rules	the	universe	?
最终的	灭绝	,	规则	这	宇宙	?

最终灭绝，主宰宇宙?

[noʊ] [hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [miːnz] [noʊ] [piːs] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	hope	beyond	the	grave	means	no	peace	this	side	of	it	.
不	希望	超过	这	严重	方法	不	和平	这	边	的	它	.

没有死后的希望，就没有今生的安宁。

[ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .

A	life	without	hope	is	a	life	without	God	.
一个	生活	没有	希望	是	一个	生活	没有	上帝	.

没有希望的生活就是没有上帝的生活。

[ɪf] [deθ] ['ɛndz] [ɔːl] , [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] .

If	Death	ends	all	,	then	there	is	no	Father	in	Heaven	in	whom	we	can	trust	.
如果	死亡	结束	全部	,	然后	那里	是	不	父亲	在	天堂	在	谁	我们	能	相信	.

如果死亡终结一切，那么在天上就没有我们可以信赖的父了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ?

Who	shall	deliver	us	from	the	body	of	this	Death	?
WHO	将	递送	我们	从	这	身体	的	这	死亡	?

谁能救我们脱离这死亡的躯体?

[naʊ] [kʌmz] ['iːstər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] , ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [huː] [daɪd] [ɑːn] ['kælvəri] ,

Now	comes	Easter	with	its	immortal	promise	and	assurance	,	Jesus	of	Nazareth	,	who	died	on	Calvary	,
现在	来	复活节	和	它是	不朽	承诺	和	保证	,	耶稣	的	拿撒勒	,	WHO	死亡	在	加略山	,

如今复活节带着永恒的承诺和保证而来，那就是在髑髅地牺牲的拿撒勒人耶稣。

[ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['fɔːləuəz] .

a	martyr	of	humanity	,	a	sacrifice	of	Divinity	,	is	alive	and	appears	to	His	humble	followers	.
一个	烈士	的	人类	,	一个	牺牲	的	神	,	是	活	和	出现	到	他的	谦逊的	追随者	.

一位人类的殉道者，一位神性的牺牲者，仍然活着，并显现给祂谦卑的追随者。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə] ['meri] ['mægdəliːn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

The	manner	of	His	appearance	,	to	Mary	Magdalene	,	to	His	disciples	,	is	not	the	most	important	thing	.
这	方式	的	他的	外貌	,	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	到	他的	门徒	,	是	不是	这	最多	重要的	事物	.

祂的显现方式，无论是对抹大拉的马利亚，还是对祂的门徒，都不是最重要的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ə'pɪr] .

The	fact	is	that	He	did	appear	.
这	事实	是	那	他	做过	出现	.

事实是，祂确实显现了。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ænd; ənd] [fər'evər] .

He	who	was	crucified	in	the	cause	of	righteousness	and	mercy	,	lives	on	and	forever	.
他	WHO	曾是	被钉在十字架上	在	这	原因	的	义	和	怜悯	,	生活	在	和	永远	.

祂为正义和怜悯的缘故被钉在十字架上，祂将永生。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] .

The	message	of	His	resurrection	is	"	the	power	of	an	endless	life	.
这	信息	的	他的	复活	是	"	这	力量	的	一个	无尽的	生活	.

祂复活的信息是"永生的力量"。

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

"	The	proof	of	this	message	is	in	the	effect	that	it	produced	.
"	这	证明	的	这	信息	是	在	这	影响	那	它	生产	.

“这条信息的效果就证明了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['fɔːləuəz] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] .

It	transformed	the	handful	of	Jesus	'	followers	from	despair	to	confidence	.
它	转变	这	少数	的	耶稣	-	追随者	从	绝望	到	信心	.

它使耶稣的少数追随者从绝望走向自信。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪts] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

It	gave	Christianity	its	growing	influence	over	the	heart	of	humanity	.
它	给予	基督教	它是	生长	影响	超过	这	心	的	人类	.

它使基督教对人类心灵的影响力日益增强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðæt] [meɪks] [rɪ'lɪdʒən] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld]

It	is	this	message	of	immortality	that	makes	religion	vital	to	the	human	world
它	是	这	信息	的	不朽	那	制作	宗教	必不可少的	到	这	人类	世界

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

正是这种关于永生的信息，使得宗教在当今人类世界仍然至关重要。

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	essential	to	the	foundation	of	peace	on	earth	.
和	基本的	到	这	基础	的	和平	在	地球	.

并且是世界和平的基础。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [griːfs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,

We	must	not	forget	in	our	personal	griefs	and	longings	,
我们	必须	不是	忘记	在	我们的	个人的	悲伤	和	渴望	,

我们不应在个人的悲痛和渴望中忘记，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

in	our	sorrows	for	those	whom	we	have	lost	and	our	desire	to
在	我们的	悲伤	为了	那些	谁	我们	有	丢失的	和	我们的	欲望	到

[faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

find	them	again	,
寻找	他们	再次	,

在我们为失去亲人而悲痛，以及渴望再次找到他们的愿望中，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɔːrt(ə)l] ['freɪlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]

in	our	sense	of	our	own	mortal	frailty	and	the	brief	duration	of	earthly
在	我们的	感觉	的	我们的	自己的	凡人	虚弱	和	这	简短的	期间	的	尘世的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们意识到自身终将一死，生命短暂，

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [dɪ'mændz][ə; eɪ][laɪf] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] [deθ] .

the	celestial	impulse	which	demands	a	life	triumphant	over	death	.
这	天体	冲动	哪个	需求	一个	生活	凯	超过	死亡	.

那股驱使生命战胜死亡的天性冲动。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti]

The	strongest	of	all	supports	for	peace	on	earth	is	the	faith	in	immortality
这	最强	的	全部	支持	为了	和平	在	地球	是	这	信仰	在	不朽

.

:
.

地球上所有和平的保障中，对永生的信仰是最强有力的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'mændz]

The	truth	is	,	the	very	character	of	our	being	here	in	this	world	demands
这	真相	是	,	这	非常	特点	的	我们的	存在	这里	在	这	世界	需求

[kən'tɪnjuəns] [bɪ'jɑːnd] [deθ] .

continuance	beyond	death	.
继续	超过	死亡	.

事实上，我们存在于这个世界上的本质就决定了我们死后必须继续存在。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] [ɔːr] [ɪn'devər] ,

There	is	nothing	good	or	great	that	we	think	or	feel	or	endeavour	,
那里	是	没有什么	好的	或者	伟大的	那	我们	思考	或者	感觉	或者	努力	,

我们所想、所感、所努力的，并没有什么真正美好或伟大的东西。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

that	is	not	a	reaching	out	to	something	better	.
那	是	不是	一个	到达	出去	到	某物	更好的	.

那并不是追求更好的事物。

['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Our	finest	knowledge	is	but	the	consciousness	of	limitation	and	the
我们的	最好的	知识	是	但	这	意识	的	局限性	和	这

['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

longing	that	it	may	be	removed	.
渴望	那	它	可能	是	已移除	.

我们最精深的知识不过是对自身局限性的意识以及渴望摆脱这种局限性的愿望。

['aʊər; ɑːr] [best] ['mɔːrəl] ['efərt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] [æd'væns] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

Our	best	moral	effort	is	but	a	slow	advance	towards	something	better	.
我们的	最好的	道德	努力	是	但	一个	慢的	进步	向	某物	更好的	.

我们最大的道德努力也只不过是朝着更好方向缓慢前进而已。

['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['penɪtəns] ,

Our	sense	of	the	difference	between	good	and	evil	,	our	penitence	,
我们的	感觉	的	这	不同之处	之间	好的	和	邪恶的	,	我们的	忏悔	,

['aʊər; ɑːr][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

our	aspiration	,
我们的	抱负	,

我们对善恶的感知，我们的忏悔，我们的抱负，

[ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrəl] [freɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['leɪdn] ,

all	this	moral	freight	with	which	our	souls	are	laden	,
全部	这	道德	货运	和	哪个	我们的	灵魂	是	满载	,

我们灵魂所承载的所有这些道德重担，

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['kʌntri] .

is	a	cargo	consigned	to	an	unseen	country	.
是	一个	货物	寄售	到	一个	看不见	国家	.

这是一批运往未知国家的货物。

['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [riːdz] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] .

Our	bill	of	lading	reads	,	"	To	the	immortal	life	.
我们的	账单	的	装载	阅读	,	"	到	这	不朽	生活	.

我们的提单上写着："致永生。"

" [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪŋk][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , [ðen] [ɔːl][ɪz][lɔːst] ,

"	If	we	must	sink	in	mid	-	ocean	,	then	all	is	lost	,
"	如果	我们	必须	下沉	在	中	-	海洋	,	然后	全部	是	丢失的	,

"如果我们注定要沉没在茫茫大海之中，那么一切都完了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˌpriː'destɪnd] [rek] .

and	the	voyage	of	life	is	a	predestined	wreck	.
和	这	航程	的	生活	是	一个	命中注定	破坏	.

而人生的旅程，注定是一场沉船。

[ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [hæv; həv][felt] [ðɪs] [moʊst]

The	wisest	,	the	strongest	,	the	best	of	mankind	,	have	felt	this	most
这	最明智的	,	这	最强	,	这	最好的	的	人类	,	有	毛毡	这	最多

['diːpli] .

deeply	.
深	.

人类中最睿智、最坚强、最优秀的人，对此感受最为深刻。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

The	faith	in	immortality	belongs	to	the	childhood	of	the	race	,
这	信仰	在	不朽	属于	到	这	童年	的	这	种族	,

对永生的信仰是人类文明的远古时期产物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən]

and	the	greatest	of	the	sages	have	always	returned	to	it	and	taken
和	这	最	的	这	智者	有	总是	返回	到	它	和	已采取

['refjuːdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

refuge	in	it	.
避难所	在	它	.

最伟大的圣贤们也总是回归其中，寻求庇护。

['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , ['sisərəu][ænd; ənd]['pluːˌtɑːrk] , [ˌmɔntes'kjuː] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] , [kænt]

Socrates	and	Plato	,	Cicero	and	Plutarch	,	Montesquieu	and	Franklin	,	Kant
苏格拉底	和	柏拉图	,	西塞罗	和	普鲁塔克	,	孟德斯鸠	和	富兰克林	,	康德

[ænd; ənd] ['emərsn] , ['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,

and	Emerson	,	Tennyson	and	Browning	,
和	爱默生	,	丁尼生	和	勃朗宁	,

苏格拉底和柏拉图，西塞罗和普鲁塔克，孟德斯鸠和富兰克林，康德和爱默生，丁尼生和勃朗宁，

— [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt]

—	how	do	they	all	bear	witness	to	the	incompleteness	of	life	and	reach	out
—	如何	做	他们	全部	熊	证人	到	这	不完整	的	生活	和	抵达	出去

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

to	a	completion	beyond	the	grave	.
到	一个	完成	超过	这	严重	.

——它们如何共同见证生命的不完整，并最终抵达死亡之后的圆满？

" [noʊ] [greɪt] ['θɪŋkər] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ]

"	No	great	Thinker	ever	lived	and	taught	you
"	不	伟大的	思想家	曾经	居住地	和	教授	你

没有哪个伟大的思想家曾经生活在那里并教导过你。

[ɔːl][ðə; ði]['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'siːvd] ;

All	the	wonder	that	his	soul	received	;
全部	这	想知道	那	他的	灵魂	已收到	;

他灵魂所感受到的所有奇妙；

[noʊ] [greɪt] ['peɪntər] ['evər] [set][ɑːn]['kænvəs]

No	great	Painter	ever	set	on	canvas
不	伟大的	画家	曾经	放	在	帆布

没有一位伟大的画家会把画布放在画布上。

[ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [kən'siːvd] .

All	the	glorious	vision	he	conceived	.
全部	这	辉煌	想象	他	构思	.

他构想的所有辉煌愿景。

" [noʊ][mju'zɪʃ(ə)n]['evər] [held] [jʊr; jər]['spɪrɪt]

"	No	Musician	ever	held	your	spirit
"	不	音乐家	曾经	握住	你的	精神

没有哪个音乐家能像你一样拥有你的灵魂

[tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [tʃeɪnz] ;

Charmed	and	bound	in	his	melodious	chains	;
迷住了	和	边界	在	他的	悦耳动听	链条	;

被他美妙的歌声所吸引和束缚;

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] ['rendər] ,

But	,	be	sure	,	he	heard	,	and	strove	to	render	,
但	,	是	当然	,	他	听到	,	和	努力	到	使成为	,

但是，他确实听到了，并且努力去传达。

['fi:b(ə)l] ['ekoʊz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [streɪnz] .

Feeble	echoes	of	celestial	strains	.
微弱	回声	的	天体	菌株	.

天籁之音的微弱回响。

" [noʊ]['ri:əl]['poʊət]['evər] [woʊv] [ɪn] ['nʌmbərz]

"	No	real	Poet	ever	wove	in	numbers
"	不	真实的	诗人	曾经	编织	在	数字

真正的诗人从不编织数字。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dri:m] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [də'vaɪnər] [pɑ:rt] ,

All	his	dream	,	but	the	diviner	part	,
全部	他的	梦	,	但	这	占卜师	部分	,

他所有的梦想，但更神圣的部分，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [speɪk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli]

Hidden	from	all	the	world	,	spake	to	him	only
隐	从	全部	这	世界	,	说	到	他	仅有的

与世隔绝，只与他交谈。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

In	the	voiceless	silence	of	his	heart	.
在	这	无声	沉默	的	他的	心	.

在他内心无声的沉默中。

" [soʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] : [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [ju'naɪtɪd]

"	So	with	Love	:	for	Love	and	Art	united
"	所以	和	爱	:	为了	爱	和	艺术	团结的

“所以，带着爱：为了爱与艺术的结合”

[ɑ:r; ər] [twɪn] ['mistəriz] : ['dɪfrənt] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ;

Are	twin	mysteries	:	different	yet	the	same	;
是	双	谜团	:	不同的	然而	这	相同的	;

是双胞胎的谜团：既不同又相同;

[pʊr] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni]

Poor	indeed	would	be	the	love	of	any
贫穷的	的确	会	是	这	爱	的	任何

任何爱情都将是极其贫乏的。

[hu:] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [neɪm] .

Who	could	find	its	full	and	perfect	name	.
WHO	可以	寻找	它是	满的	和	完美的	姓名	.

谁能找到它的完整而准确的名字?

" [lʌv] [meɪ] [straɪv] ; [bʌt; bət] [veɪn] [ɪz] [ɪts] [ɪn'devər]

"	Love	may	strive	;	but	vain	is	its	endeavour
"	爱	可能	努力	;	但	徒劳	是	它是	努力

爱情或许会努力，但它的努力终究是徒劳的。

[ɔ:l] [ɪts] ['baʊndləs] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] ;

All	its	boundless	riches	to	unfold	;
全部	它是	无边无际	财富	到	展开	;

它无穷无尽的财富等待展现;

[stɪl] [ɪts] ['tendə] , ['truːɪst] ['siːkrət] ['liŋgəz]
Still its tenderest , truest secret lingers
仍然 它是 最嫩的 ，最真实的 秘密 徘徊不去

它最温柔、最真实的秘密依然存在。

['evər][ɪn][ɪts] ['diːpəst] [depθs] [ˌʌn'toʊld] .
Ever in its deepest depths untold .
曾经 在 它是 最深处 深度 不明 .

永远深不见底。

" [θɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] ['vɔɪsɪz] : [spiːk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
" Things of Time have voices : speak and perish .
" 事物 的 时间 有 声音 : 说话 和 沦 .

“时间之物有声音：说话，然后消亡。”

[ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi]
Art and Love speak ; but their words must be
艺术 和 爱 说话 ; 但 他们的 字 必须 是

艺术和爱都会说话；但它们的话语必须是……

[laɪk] [saɪŋz] [ʌv; əv] [i'limitəbl] ['fɔrists]
Like sighings of illimitable forests
喜欢 叹息 的 无限的 森林

如同无垠森林的叹息

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [siː] .
And waves of an unfathomable sea .
和 波浪 的 一个 深不可测 海 .

还有深不可测的大海的波涛。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːl] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn]
" And can it be that death shall put the final seal of irretrievable ruin
" 和 能 它 是 那 死亡 将 放 这 最终的 海豹 的 无法挽回的 废墟
[ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['efərt] ?
on all this uncompleted effort ?
在 全部 这 未完成 努力 ?

“难道死亡将为所有这些未竟的努力盖上无法挽回的毁灭的印记吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][hwelm; welm][ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'ʌtəd] [lʌv] [ɪn] ['endləs]
Can it be that the grave shall whelm all this unuttered love in endless
能 它 是 那 这 严重 将 淹没 全部 这 未说出口的 爱 在 无尽的
['saɪləns] ?
silence ?
沉默 ?

难道坟墓会将所有未曾言说的爱都淹没在无尽的沉默之中吗?

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['treʒər] , [wʌt] [ə; eɪ][mæd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fer]
Ah , what a wild waste of precious treasure , what a mad destruction of fair
啊 , 什么 一个 荒野 浪费 的 宝贵的 宝藏 , 什么 一个 疯狂的 破坏 的 公平的
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

啊，多么荒唐地浪费珍贵的宝藏，多么疯狂地摧毁美好的设计！

[wʌt] [æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] , [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [deθ] [mʌst; məst][end][ɔːl] !
what an utter failure , life would be if death must end all !
什么 一个 说出 失败 , 生活 会 是 如果 死亡 必须 结尾 全部 !

如果死亡是一切的终结，那人生该是多么彻底的失败啊！

[ðə; ði] ['veri] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
The very reasonableness of our nature , our sense of order ,
这 非常 合理性 的 我们的 自然 , 我们的 感觉 的 命令 ,

我们天性中的合理性，我们的秩序感，

[dɪ'kler] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] .

declare	**the**	**impotence**	**of**	**Death**	**to**	**create**	**such**	**a**	**wreck**	**.**
宣布	这	阳痿	的	死亡	到	创造	这样的	一个	破坏	.

宣告死亡无力造成如此惨重的灾难。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [di:p] [ə'fekʃənz] [kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

And	**most**	**of**	**all**	**our**	**deep**	**affections**	**cry**	**out**	**against**	**the**	**conclusion**	**of**
和	最多	的	全部	我们的	深的	情感	哭	出去	反对	这	结论	的

[dɪ'sper] .

despair	**.**
绝望	.

最重要的是，我们深切的情感强烈反对绝望的结局。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

They	**will**	**not**	**hear**	**of**	**dissolution**	**.**
他们	将要	不是	听到	的	溶解	.

他们绝不会接受解散的提议。

[ðeɪ] [ri:tʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

They	**reach**	**out**	**their**	**hands**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
他们	抵达	出去	他们的	双手	进入	这	黑暗	.

他们向黑暗中伸出手。

[ðeɪ] [dɪ'mænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['feloʊʃɪp] , [ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [kə'mju:niən]

They	**demand**	**and**	**they**	**promise**	**an**	**unending**	**fellowship**	**,**	**a**	**deepening**	**communion**
他们	要求	和	他们	承诺	一个	无尽的	奖学金	,	一个	加深	圣餐

, [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

,	**a**	**more**	**perfect**	**satisfaction**	**.**
,	一个	更多的	完美的	满意	.

他们要求并承诺永无止境的友谊、不断加深的交流、更完美的满足。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['θækəri] [roʊt] ?

Do	**you**	**remember**	**what**	**Thackeray**	**wrote**	**?**
做	你	记住	什么	萨克雷	写道	?

你还记得萨克雷写了什么吗?

" [ɪf] [lʌv] [laɪvz; lɪvz] [θru:] [ɔ:l][laɪf] , [ænd; ənd] [sə'vaivz] [θru:] [ɔ:l] ['sɑ:roʊ] ;

"	**If**	**love**	**lives**	**through**	**all**	**life**	**,**	**and**	**survives**	**through**	**all**	**sorrow**	**;**
"	如果	爱	生活	通过	全部	生活	,	和	幸存	通过	全部	悲哀	;

“如果爱能贯穿一生，并能战胜一切悲伤;

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['stedfæst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [θru:] [ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]

and	**remains**	**steadfast**	**with**	**us**	**through**	**all**	**changes**	**;**	**and**	**in**	**all**	**darkness**	**of**
和	遗迹	坚定不移	和	我们	通过	全部	变化	;	和	在	全部	黑暗	的

['spɪrɪt] [bɜ:rn] ['braɪtli] ;

spirit	**burns**	**brightly**	**;**
精神	烧伤	明亮地	;

无论经历怎样的变化，他始终与我们同在；即使在精神的黑暗中，他依然闪耀着光芒;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][daɪ] , [di'plɔ:z] [ˌju: 'es] [fər'evər] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvz] [ˌju: 'es] ['i:kwəli] ;

and	**if**	**we**	**die**	**,**	**deplores**	**us**	**forever**	**,**	**and**	**still**	**loves**	**us**	**equally**	**;**
和	如果	我们	死	,	痛惜	我们	永远	,	和	仍然	爱	我们	同样地	;

如果我们死了，祂会永远哀悼我们，但仍然会同样爱我们;

[ænd; ənd][ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [læst][gæsp][ænd; ənd] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['bʊzəm] ,

and	**exists**	**with**	**the**	**very**	**last**	**gasp**	**and**	**throb**	**of**	**the**	**faithful**	**bosom**	**,**
和	存在	和	这	非常	最后的	喘气	和	搏动	的	这	忠实	怀	,

它伴随着忠实信徒最后一口气和最后一丝悸动而存在。

[wens] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [soʊl] [bɪ'jɑːnd] [deθ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

whence	it	passes	with	the	pure	soul	beyond	death	,	surely	it	shall	be	immortal
何处	它	通过	和	这	纯的	灵魂	超过	死亡	,	一定	它	将	是	不朽

.

:

.

它与纯洁的灵魂一同超越死亡，必将永生。

[ðoʊ] [wiː; wi] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['aʊərz][ɪn] ['hev(ə)n] ?

Though	we	who	remain	are	separated	from	it	,	is	it	not	ours	in	heaven	?
尽管	我们	WHO	保持	是	分开	从	它	,	是	它	不是	我们的	在	天堂	?

虽然我们这些活着的人与它分离，但它在天堂不也是我们的吗?

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [stɪl] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [luːz] , [kæn; kən][wiː; wi] [ˌɔːltə'geðər] [luːz] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ?

If	we	love	still	those	whom	we	lose	,	can	we	altogether	lose	those	whom	we	love	?
如果	我们	爱	仍然	那些	谁	我们	失去	,	能	我们	共	失去	那些	谁	我们	爱	?

如果我们依然爱着那些我们失去的人，我们还能彻底失去我们所爱的人吗?

" [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] .

"	To	deny	this	instinct	is	to	deny	that	which	lies	at	the	very	root	of	our	life	.
"	到	否定	这	本能	是	到	否定	那	哪个	谎言	在	这	非常	根	的	我们的	生活	.

否认这种本能，就是否认我们生命的根基。

[ɪf] [lʌv] ['periʃiz] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] [kɜːrs] ,

If	love	perishes	with	death	,	then	our	affections	are	our	worst	curses	,
如果	爱	死亡	和	死亡	,	然后	我们的	情感	是	我们的	最差	诅咒	,

如果爱情会随着死亡消逝，那么我们的情感就是我们最大的诅咒。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['kruːələst] ['tɔːrtʃər] - [haʊs] , [ænd; ənd] " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] .

the	world	is	the	cruellest	torture	-	house	,	and	"	all	things	work	together	for	evil	to	those	who	love	.
这	世界	是	这	最残酷的	酷刑	-	房子	,	和	"	全部	事物	工作	一起	为了	邪恶的	到	那些	WHO	爱	.

世界是残酷的刑讯室，“万事都互相效力，害那些爱它的人。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	believe	it	?
"	做	你	相信	它	?

你相信吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks]

all	that	is	best	and	noblest	and	purest	within	us	rejects
全部	那	是	最好的	和	最高贵	和	最纯净的	之内	我们	拒绝

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði]

such	a	faith	in	Absolute	Evil	as	the	power	that	has	created	and	rules	the
这样的	一个	信仰	在	绝对	邪恶的	作为	这	力量	那	有	创建	和	规则	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们内心所有最美好、最高尚、最纯洁的东西都拒绝相信绝对邪恶才是创造和统治世界的力量。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

In	the	presence	of	love	we	feel	that	we	behold	that	which	must	belong	to
在	这	在场	的	爱	我们	感觉	那	我们	看哪	那	哪个	必须	属于	到

[ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [daɪ] .

a	good	God	and	therefore	cannot	die	.
一个	好的	上帝	和	所以	不能	死	.

在爱的面前，我们感到我们看到了属于一位善良的上帝的东西，因此它不会消亡。

[dɪ'strʌkʃn] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Destruction	cannot	touch	it	.
破坏	不能	触碰	它	.

毁灭也无法触及它。

[ðə; ði] [greɪv] ['kænɑːt] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	grave	cannot	hold	it	.
这	严重	不能	抓住	它	.

坟墓也容不下它。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lʌvd] , [wiː; wi] [der] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm]

Loving	and	being	loved	,	we	dare	to	stand	in	the	very	doorway	of	the	tomb
爱	和	存在	喜爱	,	我们	敢	到	站立	在	这	非常	门口	的	这	墓

,

,

,

爱与被爱，我们敢于站在坟墓的门口。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] .

and	assert	the	power	of	an	endless	life	.
和	断言	这	力量	的	一个	无尽的	生活	.

并宣扬永生的力量。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['fʊli] [æz; əz]

And	it	seems	to	me	that	this	courage	never	comes	to	us	so	fully	as
和	它	似乎	到	我	那	这	勇气	绝不	来	到	我们	所以	完全	作为

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] ['kloʊsɪst] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

when	we	are	brought	in	closest	contact	with	death	,
什么时候	我们	是	带来	在	最接近	接触	和	死亡	,

在我看来，只有当我们与死亡最直接地接触时，这种勇气才会最充分地展现在我们面前。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dred] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['iːðər]

when	we	are	brought	face	to	face	with	that	dread	shadow	and	forced	either
什么时候	我们	是	带来	脸	到	脸	和	那	恐惧	阴影	和	强制	任何一个

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɪts] ['paʊər] ,

to	deny	its	power	,
到	否定	它是	力量	,

当我们被迫直面那可怕的阴影，并被迫否认它的力量时，

[wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .

once	and	forever	,	or	to	give	up	everything	and	die	with	our	hopes	.
一次	和	永远	,	或者	到	给	向上	一切	和	死	和	我们的	希望	.

要么永远放弃一切，要么带着希望死去。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] .

I	wish	that	I	could	make	this	clear	to	you	as	it	lies	in	my	own	experience	.
我	希望	那	我	可以	制作	这	清除	到	你	作为	它	谎言	在	我的	自己的	经验	.

我希望我能把这一点解释清楚，因为这与我的亲身经历有关。

[pərˈhæps][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ˈkloʊzər][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

Perhaps	in	trying	to	do	it	I	should	speak	closer	to	your	own	heart	than	in	any	other	way	.
也许	在	尝试	到	做	它	我	应该	说话	更近	到	你的	自己的	心	比	在	任何	其他	方式	.

或许，为了做到这一点，我应该用比其他任何方式都更贴近你内心的方式与你交谈。

[fɔːr; fər] [ˈʃʊrli]

For	surely
为了	一定

确实如此

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [flɑːk] , [haʊˈevər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid]

"	There	is	no	flock	,	however	watched	and	tended
"	那里	是	不	群	,	然而	观看	和	倾向于

“无论多么精心照料，没有一群羊能存活。”

[bʌt; bət][wʌn] [ded] [læm] [ɪz][ðer; ðər] .

But	one	dead	lamb	is	there	.
但	一	死的	羊肉	是	那里	.

但那里有一只死羊羔。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪərsaɪd] , - [dɪ'fendɪd]

There	is	no	fireside	,	howsoe'er	defended
那里	是	不	炉边	,	-	辩护

没有炉边，如何捍卫

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] .

But	has	a	vacant	chair	.
但	有	一个	空缺	椅子	.

但那里有一张空椅子。

" [ə; eɪ] ['flaʊər] [gruː] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

"	A	flower	grew	in	your	garden	.
"	一个	花	生长	在	你的	花园	.

你的花园里长出了一朵花。

[juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

You	delighted	in	its	beauty	and	fragrance	.
你	高兴极了	在	它是	美丽	和	香味	.

你被它的美丽和芬芳所吸引。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	gave	you	all	it	had	to	give	,	but	it	did	not	love	you	.
它	给予	你	全部	它	有	到	给	,	但	它	做过	不是	爱	你	.

它给了你它所拥有的一切，但它并不爱你。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] .

It	could	not	.
它	可以	不是	.

它做不到。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] .

When	the	time	came	for	it	to	die	,	you	were	sorry	.
什么时候	这	时间	来了	为了	它	到	死	,	你	是	对不起	.

当它走到生命的尽头时，你感到惋惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][streɪndʒ][ɔːr] [ʌn'nætʃrəl] .

But	it	did	not	seem	to	you	strange	or	unnatural	.
但	它	做过	不是	似乎	到	你	奇怪的	或者	不自然	.

但你并不觉得这奇怪或不自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪst] .

There	was	no	waste	.
那里	曾是	不	浪费	.

没有浪费。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Its	mission	was	fulfilled	.
它是	使命	曾是	已完成	.

它的使命完成了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ɪts] [petlz] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , [ɪts] [liːf] ['wɪðər] , [ɪts] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] [dɪ'keɪ] .

You	understood	why	its	petals	should	fall	,	its	leaf	wither	,	its	root	and	branch	decay	.
你	理解	为什么	它是	花瓣	应该	落下	,	它是	叶子	枯萎	,	它是	根	和	分支	衰变	.

你明白了为什么它的花瓣会凋落，叶子会枯萎，根和枝条会腐烂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst]

And	even	if	a	storm	came	and	snapped	it	,	still	there	was	nothing	lost
和	甚至	如果	一个	风暴	来了	和	啪啪	它	,	仍然	那里	曾是	没有什么	丢失的

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

that	was	indispensable	,
那	曾是	必不可少	,

即使暴风雨来临将其摧毁，也没有什么不可或缺的东西丢失。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

nothing	that	could	not	be	restored	.
没有什么	那	可以	不是	是	恢复	.

没有什么是无法修复的。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [gruː] [ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] , ['dɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ænsər] [jʊr; jər] [lʌv] .

A	child	grew	in	your	household	,	dearly	loved	and	answering	your	love	.
一个	孩子	生长	在	你的	家庭	,	亲爱的	喜爱	和	回答	你的	爱	.

你家养育了一个孩子，他/她深受你的爱，也回应着你的爱。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [soʊl][ʌn'foʊld] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ,

You	saw	that	soul	unfold	,	learning	to	know	the	evil	from	the	good	,
你	锯	那	灵魂	展开	,	学习	到	知道	这	邪恶的	从	这	好的	,

你见证了那个灵魂的绽放，学会了分辨善恶。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['duːti][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['selfɪʃnəs] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

learning	to	accept	duty	and	to	resist	selfishness	,	learning	to	be	brave
学习	到	接受	责任	和	到	抵抗	自私	,	学习	到	是	勇敢的

[ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	true	and	kind	,
和	真的	和	种类	,

学会承担责任，抵制自私；学会勇敢、真诚、善良。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['sɪmpəθi] ,

learning	to	give	you	day	by	day	a	deeper	and	a	richer	sympathy	,
学习	到	给	你	天	经过	天	一个	更深	和	一个	更富有	同情	,

学会日复一日地给予你更深切、更丰富的同情，

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

learning	to	love	God	and	to	pray	and	to	be	good	.
学习	到	爱	上帝	和	到	祈祷	和	到	是	好的	.

学习爱上帝、祈祷和行善。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [pɝ'fɛktəd] ['ʌndər][ðə; ði] ['haɪər]

And	then	perhaps	you	saw	that	young	heart	being	perfected	under	the	higher
和	然后	也许	你	锯	那	年轻的	心	存在	完善	在下面	这	更高

[ænd; ənd]['hoʊliːɝ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

and	holier	discipline	of	suffering	,
和	更神圣	纪律	的	痛苦	,

然后，或许你会看到那颗年轻的心灵在更高尚、更神圣的苦难磨砺下变得完美。

['berɪŋ] [peɪn] ['peɪʃntli] , ['feɪsɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

bearing	pain	patiently	,	facing	trouble	and	danger	like	a	hero	,
轴承	疼痛	耐心	,	面向	麻烦	和	危险	喜欢	一个	英雄	,

能耐心忍受痛苦，像英雄一样面对困难和危险。

[nɑːt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər]

not	shrinking	even	from	the	presence	of	death	,	but	trusting	all	to	your
不是	收缩	甚至	从	这	在场	的	死亡	,	但	信任	全部	到	你的

[lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]['gɑːdz] ,

love	and	to	God's	,
爱	和	到	神的	,

即使面对死亡也毫不畏惧，而是将一切都托付给你的爱和上帝的爱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] .

and	taking	just	what	came	from	day	to	day	,	from	hour	to	hour	.
和	采取	只是	什么	来了	从	天	到	天	,	从	小时	到	小时	.

只接受每天、每小时发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

And	then	suddenly	the	light	went	out	in	the	shining	eyes	.
和	然后	突然	这	光	去	出去	在	这	灼灼	眼睛	.

然后，那双明亮的眼睛突然熄灭了。

[ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [stɑːpt] .

The	brave	heart	stopped	.
这	勇敢的	心	停止	.

那颗勇敢的心停止了跳动。

[ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	soul	was	gone	.
这	灵魂	曾是	已消失	.

灵魂已逝。

[lɔːst] , ['perɪʃt] , [blɔtid] [aʊt] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [deθ] ?

Lost	,	perished	,	blotted	out	forever	in	the	darkness	of	death	?
丢失的	,	遇难	,	印迹	出去	永远	在	这	黑暗	的	死亡	?

迷失、消亡、永远消失在死亡的黑暗中?

[ɑː] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Ah	,	no	;	you	know	better	than	that	.
啊	,	不	;	你	知道	更好的	比	那	.

啊，不，你比这更清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平的意义(What Peace Means)
第2/2页

[ðæt] [klɪr] , ['dɔ:nɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] ['di:pənɪŋ] [lʌv] , [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ðæt]
That clear , dawning intelligence , that deepening love , that childlike faith in God , that
那 清除 , 黎明 智力 , 那 加深 爱 , 那 孩子气 信仰 在 上帝 , 那
[pjʊr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][soʊl] ,
pure innocence of soul ,
纯的 无辜 的 灵魂 ,

那份清澈、萌芽的智慧，那份日益加深的爱，那份孩童般对上帝的信仰，那份纯洁无瑕的灵魂，

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
did not come from the dust .
做过 不是 来 从 这 灰尘 .

并非来自尘埃。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] ?
How could they return thither ?
如何 可以 他们 返回 那里 ?

他们怎么可能回到那里?

[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:siz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]['broʊkən] .
The music ceases because the instrument is broken .
这 音乐 停止 因为 这 乐器 是 破碎的 .

音乐停止了，因为乐器坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz][nɑ:t] [ded] .
But the player is not dead .
但 这 玩家 是 不是 死的 .

但该玩家并未死亡。

[hi:; hi][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['mju:zɪk] .
He is learning a better music .
他 是 学习 一个 更好的 音乐 .

他正在学习更好的音乐。

[hi:; hi][ɪz]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnstrəmənt] .
He is finding a more perfect instrument .
他 是 寻找 一个 更多的 完美的 乐器 .

他正在寻找更完美的乐器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['hoʊldən][ʌv; əv] [deθ] .
It is impossible that he should be holden of death .
它 是 不可能的 那 他 应该 是 霍尔登 的 死亡 .

他不可能被判处死刑。

[gɑ:d] [weɪsts] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['preʃəs] .
God wastes nothing so precious .
上帝 废物 没有什么 所以 宝贵的 .

上帝不会浪费如此珍贵的东西。

" [wʌt] [ɪz] ['eksələnt]
" What is excellent
" 什么 是 出色的

优秀的

[æz; əz][gɑ:d][laɪvz; lɪvz][ɪz] ['pɜ:rmənənt] .
As God lives is permanent .
作为 上帝 生活 是 永恒的 .

上帝的生命是永恒的。

['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [dʌst] ; ['hɑ:rts] - [lʌvz] [rɪ'meɪn] .

Hearts	**are**	**dust**	**;**	**hearts**	**'**	**loves**	**remain**	**.**
红心	是	灰尘	;	心	-	爱	保持	.

人心化为尘埃，但心中的爱永存。

['hɑ:rts] - [lʌv] [wɪl] [mi:t] [ði:] [ə'gen] .

Hearts	**'**	**love**	**will**	**meet**	**thee**	**again**	**.**
红心	-	爱	将要	见面	你	再次	.

心灵的爱终将与你重逢。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

"	**But**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**we**	**must**	**go**	**further**	**than**	**this**	**in**	**order**	**to**
"	但	我	是	当然	那	我们	必须	去	更远	比	这	在	命令	到

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

understand	**the**	**full**	**strength**	**and**	**comfort**	**of**	**the**	**text**	**.**
理解	这	满的	力量	和	舒适	的	这	文本	.

"但我确信，为了充分理解文本的力量和慰藉，我们必须更进一步。"

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][end][ɔ:l][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ]

The	**assertion**	**of**	**the**	**impotence**	**of**	**death**	**to**	**end**	**all**	**is**	**based**	**upon**	**something**
这	断言	的	这	阳痿	的	死亡	到	结尾	全部	是	基于	之上	某物

[di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

deeper	**than**	**the**	**prophecy**	**of**	**immortality**	**in**	**the**	**human**	**heart**	**.**
更深	比	这	预言	的	不朽	在	这	人类	心	.

认为死亡无法终结一切的断言，其根源比人类心中关于永生的预言更为深刻。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ]

It	**has**	**a**	**stronger**	**foundation**	**than**	**the**	**outreachings**	**of**	**human**	**knowledge**
它	有	一个	更强	基础	比	这	外展活动	的	人类	知识

[ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['efərt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'teɪnd] .

and	**moral**	**effort**	**towards**	**a**	**higher**	**state**	**in**	**which**	**completion**	**may**	**be**	**attained**	**.**
和	道德	努力	向	一个	更高	状态	在	哪个	完成	可能	是	已达到	.

它比人类知识和道德努力向更高境界迈进，最终达到圆满，拥有更坚实的基础。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [graʊnd] [tu:; tə] [rest][ə'pɑ:n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deθləs] [ə'fekʃ(ə)n]

It	**has**	**a**	**more**	**secure**	**ground**	**to**	**rest**	**upon**	**than**	**the**	**deathless**	**affection**
它	有	一个	更多的	安全的	地面	到	休息	之上	比	这	永生	感情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [klɪŋz] [tu:; tə][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [rɪ'vi:ld]

with	**which**	**our**	**love**	**clings**	**to**	**its**	**object**	**The**	**impotence**	**of**	**death**	**is**	**revealed**
和	哪个	我们的	爱	黏附	到	它是	目的	这	阳痿	的	死亡	是	揭晓

[tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

to	**us**	**in**	**the**	**spiritual**	**perfection**	**of**	**Christ**	**.**
到	我们	在	这	精神	完美	的	基督	.

它比我们爱人那永恒的爱恋更有坚实的基础。基督的灵性完美向我们揭示了死亡的无力。

[hɪr] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] " ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] ,

Here	**then**	**,**	**in**	**the**	**"**	**power**	**of**	**an**	**endless**	**life**	**,**
这里	然后	,	在	这	"	力量	的	一个	无尽的	生活	,

因此，在此，在"永恒生命的力量中，

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [teɪk] [ðɪs]

"	**I**	**find**	**the**	**corner**	**-**	**stone**	**of**	**peace**	**on**	**earth**	**among**	**men**	**of**	**good**	**-**	**will**	**Take**	**this**
"	我	寻找	这	角落	-	石头	的	和平	在	地球	之中	男人	的	好的	-	将要	拿	这

['mɔ:rt(ə)l][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

mortal	**life**	**as**	**a**	**thing**	**of**	**seventy**	**years**	**,**
凡人	生活	作为	一个	事物	的	七十	年	,

"我发现，世间和平的基石在于那些心怀善意的人们，那就是把这短暂的人生看作七十年。"

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [pʊts] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

more	or	less	,	to	which	death	puts	a	final	period	,	and	you	have	nothing
更多的	或者较少的		,	到	哪个	死亡	放置	一个	最终的	时期	,	和	你	有	没有什么

[bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

but	confusion	,
但	困惑	,

差不多就是这样，死亡给这一切画上了句号，剩下的只有迷茫。

[tʃæns] [ænd; ənd][fjuː'tɪlətɪ] , — ['nʌθɪŋ] [seɪf] , ['nʌθɪŋ] ['riːəlaɪzd] , ['nʌθɪŋ] [kəm'pliːtɪd] .

chance	and	futility	,	—	nothing	safe	,	nothing	realized	,	nothing	completed	.
机会	和	无用	,	—	没有什么	安全的	,	没有什么	已实现	,	没有什么	完全的	.

偶然性和徒劳性，——没有什么是安全的，没有什么是实现的，没有什么是完成的。

['iːv(ə)l]['ɔːf(ə)n] ['traiəmfs] .

Evil	often	triumphs	.
邪恶的	经常	胜利	.

邪恶往往得逞。

['vɜːrtʃuː]['ɔːf(ə)n][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] .

Virtue	often	is	defeated	.
美德	经常	是	战败	.

美德常常会失败。

" [ðə; ði] [gʊd] [daɪ] [jʌŋ] ,

"	The	good	die	young	,
"	这	好的	死	年轻的	,

好人英年早逝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][draɪ][æz; əz] ['sʌmər] [dʌst]

And	we	whose	hearts	are	dry	as	summer	dust
和	我们	谁	心	是	干燥	作为	夏天	灰尘

我们这些心如夏日尘埃般干涸的人。

[bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

Burn	to	the	socket	.
烧伤	到	这	插座	.

烧毁插座。

" [bʌt; bət] [teɪk] [deθ] , [æz; əz] [kraɪst] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

"	But	take	death	,	as	Christ	teaches	us	,	not	as	a	full	stop	,
"	但	拿	死亡	,	作为	基督	教导	我们	,	不是	作为	一个	满的	停止	,

“但是，正如基督教导我们的那样，不要把死亡看作是终点，

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] ,

but	as	only	a	comma	in	the	story	of	an	endless	life	,
但	作为	仅有的	一个	逗号	在	这	故事	的	一个	无尽的	生活	,

但这不过是漫长生命故事中的一个逗号而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

and	then	the	whole	aspect	of	our	existence	is	changed	.
和	然后	这	所有的	方面	的	我们的	存在	是	已更改	.

然后，我们存在的方方面面都发生了改变。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mə'tɪriəl] , [beɪs] , ['iːv(ə)l] , [drɑːps] [daʊn] .

That	which	is	material	,	base	,	evil	,	drops	down	.
那	哪个	是	材料	,	根据	,	邪恶的	,	滴	向下	.

凡是物质的、低劣的、邪恶的，都会堕落。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , ['noʊb(ə)l] , [gʊd] , ['raɪzɪz][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

That	which	is	spiritual	,	noble	,	good	,	rises	to	lead	us	on	.
那	哪个	是	精神	,	高贵	,	好的	,	上升	到	带领	我们	在	.

那些精神的、高尚的、美好的事物会引领我们前进。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [ðə; ði]['fɔ:rwərd] - ['lʊkɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

The	conviction	of	immortality	,	the	forward	-	looking	faith	in	a	life	beyond	the
这	定罪	的	不朽	,	这	向前	-	寻找	信仰	在	一个	生活	超过	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

对永生的信念，对死后生命的展望性信仰，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['i:stər] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['ri:z(ə)nz] .

the	spirit	of	Easter	,	is	essential	to	peace	on	earth	for	three	reasons	.
这	精神	的	复活节	,	是	基本的	到	和平	在	地球	为了	三	原因	.

复活节的精神对于世界和平至关重要，原因有三。

[aɪ] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [feɪθ] [ðæt] [lɪfts]['mænz][soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

I	.	It	is	the	only	faith	that	lifts	man's	soul	,	which	is	immortal	,
我	.	它	是	这	仅有的	信仰	那	电梯	男人的	灵魂	,	哪个	是	不朽	,

一、它是唯一能够提升人类灵魂的信仰，而人类的灵魂是不朽的。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] .

above	his	body	,	which	is	perishable	.
多于	他的	身体	,	哪个	是	易腐烂的	.

凌驾于他易腐烂的身体之上。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	raises	him	out	of	the	tyranny	of	the	flesh	to	the	service	of	his
它	提高	他	出去	的	这	暴政	的	这	肉	到	这	服务	的	他的

[aɪ'di:lz] .

ideals	.
理想	.

它使他摆脱肉体的束缚，为他的理想服务。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

It	makes	him	sure	that	there	are	things	worth	fighting	and	dying	for	.
它	制作	他	当然	那	那里	是	事物	值得	斗争	和	垂死	为了	.

这让他确信世上存在值得为之奋斗和牺牲的东西。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

The	fighting	and	the	dying	,	for	the	cause	of	justice	and	liberty	,
这	斗争	和	这	垂死	,	为了	这	原因	的	正义	和	自由	,

为了正义和自由而战，为了自由而牺牲。

[ɑ:r; ər]['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:ltər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

are	sacrifices	on	the	Divine	altar	which	shall	never	be	forgotten	.
是	牺牲	在	这	神圣的	坛	哪个	将	绝不	是	被遗忘的	.

这是献给神圣祭坛的祭品，永远不会被遗忘。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌri:ə'sesmənt]

The	faith	in	immortality	carries	with	it	the	assurance	of	a	Divine	reassessment
这	信仰	在	不朽	携带	和	它	这	保证	的	一个	神圣的	重新评估

[ʌv; əv] ['ɜ:rθs] [ˌɪnə'kwɑ:lɪtiz, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪtiz, 'ɪni:'kwɑ:lɪtiz] .

of	earth's	inequalities	.
的	地球的	不平等	.

对永生的信仰包含着对神明重新评估世间不平等的保证。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌʌn'dʒʌstli] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['rekəmˌpenst] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Those	who	have	suffered	unjustly	here	will	be	recompensed	in	the	future	.
那些	WHO	有	遭受	不公正的	这里	将要	是	补偿	在	这	未来	.

那些在这里遭受不公正待遇的人，将来会得到补偿。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['æktɪd] ['wɪkɪdlɪ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstlɪ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

Those	who	have	acted	wickedly	and	unjustly	here	will	be	punished	.
那些	WHO	有	行动	邪恶地	和	不公正的	这里	将要	是	受到惩罚	.

那些在这里作恶不义的人必将受到惩罚。

['weðər] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi]['faɪn(ə)l][ɔːr] [rɪ'miːdiəl] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	that	punishment	will	be	final	or	remedial	we	do	not	know	.
无论	那	惩罚	将要	是	最终的	或者	补救	我们	做	不是	知道	.

我们尚不清楚该惩罚是最终的还是补救性的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

Perhaps	it	may	lead	to	the	extinction	of	the	soul	of	evil	,
也许	它	可能	带领	到	这	灭绝	的	这	灵魂	的	邪恶的	,

或许这会导致邪恶灵魂的灭绝。

[pər'hæps][tuː; tə][ɪts]['pjuərifaiiŋ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .

perhaps	to	its	purifying	and	deliverance	.
也许	到	它是	净化	和	解救	.

或许是为了净化和解脱。

[ɑːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] : " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ]

On	these	questions	I	fall	back	on	the	word	of	God	:	"	The	wages	of	sin	is	death
在	这些	问题	我	落下	后退	在	这	单词	的	上帝	:	"	这	工资	的	罪	是	死亡

,

,

,

对于这些问题，我只能求助于上帝的话语："罪的工价乃是死，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

but	the	gift	of	God	is	eternal	life	in	Christ	Jesus	our	Lord	.
但	这	礼物	的	上帝	是	永恒	生活	在	基督	耶稣	我们的	主	.

但上帝的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [træŋ'kwɪləti] ,

The	faith	in	immortality	brings	with	it	the	sense	of	order	,	tranquillity	,
这	信仰	在	不朽	带来	和	它	这	感觉	的	命令	,	宁静	,

对永生的信仰会带来秩序感、宁静感，

['stedinəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] .

steadiness	and	courage	in	the	present	life	.
稳定性	和	勇气	在	这	展示	生活	.

在今生保持沉着和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][sets][ˌjuː 'es] [friː] [frʌm; frəm] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [temp'teiʃənz] ,

It	sets	us	free	from	mean	and	cowardly	temptations	,
它	套	我们	自由的	从	意思是	和	胆小	诱惑	,

它使我们摆脱卑鄙懦弱的诱惑。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd] [ænd; ənd]

makes	it	easier	to	resist	the	wild	animal	passions	of	lust	and	greed	and
制作	它	更轻松	到	抵抗	这	荒野	动物	激情	的	欲望	和	贪婪	和

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

使人更容易抵制欲望、贪婪和残忍等野兽般的本能。

[brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪps] ,

brings	us	into	eternal	relations	and	fellowships	,
带来	我们	进入	永恒	关系	和	奖学金	,

使我们进入永恒的关系和团契，

[meɪks] [ˌjuː 'es]['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

makes	us	partners	with	the	wise	and	good	of	all	the	ages	,
制作	我们	合作伙伴	和	这	明智的	和	好的	的	全部	这	年龄	,

它使我们与各个时代智慧善良的人们成为伙伴。

[i'nəublz] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['peɪtriətɪzəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['sɪtɪzənʃɪp] .

ennobles	our	earthly	patriotism	by	giving	us	a	heavenly	citizenship	.
使贵族化	我们的	尘世的	爱国主义	经过	给予	我们	一个	天上	国籍	.

它赋予我们天国的公民身份，从而提升我们尘世的爱国主义精神。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] [ˌjuː 'es][ɪn][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Yea	,	it	knits	us	in	bonds	of	love	with	the	coming	generation	.
是的	,	它	针织	我们	在	债券	的	爱	和	这	未来	一代	.

是的，它将我们与下一代紧紧地联系在一起，用爱将我们紧紧相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] .

It	is	better	than	the	fountain	of	youth	.
它	是	更好的	比	这	喷泉	的	青年	.

它比青春之泉还要神奇。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

We	shall	know	and	see	them	as	they	go	on	their	way	,
我们	将	知道	和	看	他们	作为	他们	去	在	他们的	方式	,

我们将会在他们行进的路上认识并看到他们。

[lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði][pæθ] .

long	after	we	have	left	the	path	.
长的	后	我们	有	左边	这	小路	.

即使我们早已离开这条路很久以后。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [sets][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ɑːn] ['evri] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls]

The	faith	in	immortality	sets	a	touch	of	the	imperishable	on	every	generous	impulse
这	信仰	在	不朽	套	一个	触碰	的	这	不朽的	在	每一个	慷慨的	冲动

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [diːd] .

and	unselfish	deed	.
和	无私	契据	.

对永生的信仰，使每一个慷慨的举动和无私的行为都带有不朽的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaiəz][tuː; tə][sə'blaɪm][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['vɜːrtʃʊ] , — ['spɪrɪtʃuəl] ['splendər] ,

It	inspires	to	sublime	and	heroic	virtues	,	—	spiritual	splendours	,
它	鼓舞人心	到	升华	和	英勇	美德	,	—	精神	辉煌	,

它激发崇高而英勇的美德，——精神上的光辉，

— [diːdz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ] ['ædɪkwət]

—	deeds	of	sacrifice	and	suffering	for	which	earth	has	no	adequate
—	契约	的	牺牲	和	痛苦	为了	哪个	地球	有	不	足够的

['rekəmpens] ,

recompense	,
补偿	,

——那些牺牲和苦难的行为，大地无法给予足够的补偿。

[bʌt; bət] [huːz] [rɪ'wɔːrd][ɪz] [greɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

but	whose	reward	is	great	in	heaven	.
但	谁	报酬	是	伟大的	在	天堂	.

但他在天上的赏赐是大的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]['peitriəts] , ['mɑ:təz] ,
Here is the patience of the saints , the glorious courage of patriots , martyrs ,
这里 是 这 耐心 的 这 圣徒 , 这 辉煌 勇气 的 爱国者 , 殉道者 ,

这就是圣徒的耐心，爱国者和殉道者的光荣勇气。

[ænd; ənd] [kən'fesəz] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən]['sekjələr][mə'rælətɪ]
and confessors , something more bright and shining than secular morality
和 忏悔者 , 某物 更多的 明亮的 和 灼灼 比 世俗 道德
[kæn; kən] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ,
can bring forth ,
能 带来 前进 ,

而忏悔者们，则带来了比世俗道德更光明、更耀眼的东西。

— [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] [laɪt] [wɪtʃ] [feilz][nɑ:t] , [bʌt; bət] [grəuz] ['klɪrər] [æz; əz] [deθ]
— a flashing of the inward light which fails not , but grows clearer as death
— 一个 闪烁 的 这 向内 光 哪个 失败 不是 , 但 生长 更清晰 作为 死亡
[drɔ:z] [nɪr] .
draws near .
平局 靠近 .

——内心之光闪烁，永不消逝，而且随着死亡临近而愈发清晰。

[wʌt] ['noʊb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
What noble evidences of this come to us out of the great war .
什么 高贵 证据 的 这 来 到 我们 出去 的 这 伟大的 战争 .

伟大的战争给我们带来了多么崇高的证据啊！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ?
" Are you in great distress ?
" 是 你 在 伟大的 痛苦 ?

你感到非常痛苦吗?

" [æskt] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [hu:z] [legz][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [ɑ:n]
" asked a nurse of an American soldier whose legs had been shot away on
" 问 一个 护士 的 一个 美国人 士兵 谁 腿 有 到过 射击 离开 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
the battle - field .
这 战斗 - 场地 .

“一位护士问一位在战场上双腿被子弹打断的美国士兵。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æz; əz] [greɪt] [pi:s] , " [sed] [hi:; hi] , " [θru:] ['dʒi:zəs][maɪ][lɔ:rd] ,
" I am in as great peace , " said he , " through Jesus my Lord ,
" 我 是 在 作为 伟大的 和平 , " 说 他 , " 通过 耶稣 我的 主 ,

“我内心非常平安，”他说，“这平安来自我的主耶稣。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] , [aʊt][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
as a man can possibly be , out of Paradise .
作为 一个 男人 能 可能 是 , 出去 的 天堂 .

作为一个人，他所能达到的极限，却已离开天堂。

" [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
" A secretary of the Y . M . C . A . , the night before he was killed ,
" 一个 秘书 的 这 是 . M . C . 一个 . , 这 夜晚 前 他 曾是 被杀 ,
[roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] :
wrote to his father :
写道 到 他的 父亲 :

“基督教青年会的一名秘书在遇害前一晚给他的父亲写信：

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sent] [hɪr] [tu:; tə][daɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [faɪt] :
" I have not been sent here to die : I am to fight :
" 我 有 不是 到过 发送 这里 到 死 : 我 是 到 斗争 :

“我被派到这里不是为了送死，而是为了战斗：

[aɪ]['ɔːfər][maɪ][laɪf][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

I	offer	my	life	for	future	generations	;	I	shall	not	die	,	I	shall	merely	change	my
我	提供	我的	生活	为了	未来	几代人	;	我	将	不是	死	,	我	将	仅仅	改变	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我愿为后代献出生命；我不会死去，我只会改变方向。

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [luːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] .

He	who	walks	before	us	is	so	great	that	we	cannot	lose	Him	from	sight	.
他	WHO	散步	前	我们	是	所以	伟大的	那	我们	不能	失去	他	从	视线	.

那位走在我们前面的神如此伟大，我们不可能将他从眼前抹去。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] , ['griːvəsli] ['wuːndɪd] , [ɪz]['daɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

"	A	simple	French	boy	,	grievously	wounded	,	is	dying	in	the	ambulance	.
"	一个	简单的	法语	男生	,	严重地	受伤	,	是	垂死	在	这	救护车	.

“一个普通的法国男孩，身负重伤，在救护车上奄奄一息。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [bendz]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['sɪstər] .

He	is	a	Protestant	The	nurse	who	bends	over	him	is	a	Catholic	sister	.
他	是	一个	新教	这	护士	WHO	弯曲	超过	他	是	一个	天主教	姐姐	.

他是新教徒。弯腰照顾他的护士是一位天主教修女。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] : " [oʊ][maɪ][gɑːd] ,

She	writes	down	his	words	as	they	fall	slowly	from	his	lips	:	"	O	my	God	,
她	写	向下	他的	字	作为	他们	落下	缓慢地	从	他的	嘴唇	:	"	哦	我的	上帝	,

她将他缓缓吐出的话语记录下来：“我的上帝啊，

[let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] .

let	Thy	will	be	done	and	not	mine	.
让	你的	将要	是	完毕	和	不是	矿	.

愿你的旨意成就，而不是我的。

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [wɪʃt] [wɔːr] ,

O	my	God	,	Thou	knowest	that	I	never	wished	war	,
哦	我的	上帝	,	你	最了解	那	我	绝不	希望	战争	,

我的上帝啊，你知道我从未希望发生战争。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪ] [wɪl] ;

but	that	I	have	fought	because	it	was	Thy	will	;
但	那	我	有	战斗	因为	它	曾是	你的	将要	;

但我战斗是因为这是你的旨意；

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ][laɪf][soʊ] [ðæt] [piːs] [maɪt] [prɪ'veɪl] .

I	offered	my	life	so	that	peace	might	prevail	.
我	提供	我的	生活	所以	那	和平	可能	占上风	.

我献出生命，只为换取和平。

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [dɪr] [wʌnz] , . . . ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] .

O	my	God	,	I	pray	for	all	my	dear	ones	,	.	.	.	father	,	mother	,	brothers	,	sisters	.
哦	我的	上帝	,	我	祈祷	为了	全部	我的	亲爱的	一个	,	.	.	.	父亲	,	母亲	,	兄弟	,	姐妹	.

我的上帝啊，我为我所有的亲人祈祷……父亲、母亲、兄弟姐妹。

[gɪv] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][tuː; tə] [ðoʊz] ['nɜːrsɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Give	a	hundredfold	to	those	nurses	for	all	they	have	done	for	me	.
给	一个	百倍	到	那些	护士	为了	全部	他们	有	完毕	为了	我	.

请百倍感谢那些护士们为我所做的一切。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

I	pray	for	them	one	and	all	.
我	祈祷	为了	他们	一	和	全部	.

我为他们所有人祈祷。

" [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['hɔːrər] [ænd; ənd] [deθ] , [wʌz; wəz]

"	Here	,	in	the	midst	of	carnage	and	confusion	,	horror	and	death	,	was
"	这里	,	在	这	中间	的	屠杀	和	困惑	,	恐怖	和	死亡	,	曾是

['pɜːrfɪkt] [piːs] ,

perfect	peace	,
完美的	和平	,

"在这里，在杀戮和混乱、恐怖和死亡之中，却有完美的宁静。"

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

the	triumph	of	immortality	.
这	胜利	的	不朽	.

永生的胜利。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['mæstərz] ,

What	then	shall	we	say	of	the	new	teachers	and	masters	,
什么	然后	将	我们	说	的	这	新的	教师	和	大师	,

那么，我们该如何评价这些新教师和大师呢?

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][lɔːds][ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] ,

the	cynical	lords	of	materialism	and	misrule	,
这	愤世嫉俗	领主们	的	唯物主义	和	统治不善	,

那些玩世不恭的物质主义和统治不善的统治者们，

[huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] ['aʊtwɔːrn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]

who	tell	us	that	they	are	going	to	banish	this	outworn	superstition	and	all
WHO	告诉	我们	那	他们	是	去	到	放逐	这	过时的	迷信	和	全部

['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ?

others	like	it	from	the	mind	of	man	?
其他的	喜欢	它	从	这	头脑	的	男人	?

谁告诉我们，他们要从人们的头脑中彻底消除这种过时的迷信以及所有类似的迷信?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [men][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [baɪ] [saɪt] ,

They	are	going	to	make	a	new	world	in	which	men	shall	walk	by	sight	,
他们	是	去	到	制作	一个	新的	世界	在	哪个	男人	将	走	经过	视线	,

他们将创造一个全新的世界，在这个世界里，人们将凭视觉行走。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [feɪθ] ;

and	not	by	faith	;
和	不是	经过	信仰	;

不是凭着信心;

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

a	world	in	which	universal	happiness	shall	be	produced	by	the	forcible	division
一个	世界	在	哪个	普遍的	幸福	将	是	生产	经过	这	强制的	分配

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [gʊdz] ,

of	material	goods	,
的	材料	商品	,

一个通过强制分割物质财富来创造普遍幸福的世界，

[ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]

and	brotherhood	promoted	by	the	simple	expedient	of	killing	those	whom	they
和	兄弟情	推广	经过	这	简单的	权宜	的	杀	那些	谁	他们

[dɪs'laɪk] ;

dislike	;
不喜欢	;

而兄弟情谊的建立，则源于杀戮自己所憎恶之人的简单手段;

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] ['neɪʃ(ə)n] , [gɑːd] , [nɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,

a	world	in	which	there	shall	be	neither	nation	,	God	,	nor	Church	,
一个	世界	在	哪个	那里	将	是	两者都不	国家	,	上帝	,	也不	教会	,

一个既无国家、上帝也无教会的世界

[nɔːr] ['eniwer] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['eni][laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

nor	**anywhere**	**a**	**thought**	**of**	**any**	**life**	**but**	**this**	**which**	**ends**	**in**	**the**	**grave**	**.**
也不	任何地方	一个	想法	的	任何	生活	但	这	哪个	结束	在	这	严重	.

心中没有丝毫对生命的念头，除了这最终走向坟墓的人生之外，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæd] [driːm] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [men] .

It	**is**	**a**	**mad**	**dream**	**of**	**wild**	**and**	**reckless**	**men**	**.**
它	是	一个	疯狂的	梦	的	荒野	和	鲁莽	男人	.

这是狂野不羁之人的疯狂梦想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

But	**it**	**threatens**	**evil**	**to**	**all**	**the**	**world**	**.**
但	它	威胁	邪恶的	到	全部	这	世界	.

但它却给全世界带来了邪恶的威胁。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [ðæt] [kɔːrs] ,

Do	**you**	**remember**	**what**	**happened**	**when**	**the**	**French**	**Revolution**	**took**	**that**	**course**	**,**
做	你	记住	什么	发生	什么时候	这	法语	革命	采取	那	课程	,

[ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

abolished	**the**	**Sabbath**	**,**
废除	这	安息日	,

你还记得法国大革命采取那种做法，废除安息日之后发生了什么吗?

[dɪ'faɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [ə; eɪ]['hɑːrlət][æz; əz][ðə; ði]

defiled	**the**	**Churches**	**,**	**broke**	**down**	**the**	**altars**	**,**	**and**	**enthroned**	**a**	**harlot**	**as**	**the**
被玷污的	这	教堂	,	打破	向下	这	祭坛	,	和	登基	一个	妓女	作为	这

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ?

Goddess	**of**	**Reason**	**?**
女神	的	原因	?

亵渎教堂，拆毁祭坛，拥立妓女为理性女神?

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ['fɑːloʊd] .

The	**Reign**	**of**	**Terror**	**followed**	**.**
这	在位	的	恐怖	随后	.

随后便是恐怖统治时期。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['riːs(ə)ntli] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Something	**like**	**that**	**has**	**happened**	**,**	**recently**	**,**	**in**	**many**	**parts**	**of**	**Europe**	**.**
某物	喜欢	那	有	发生	,	最近	,	在	许多	部分	的	欧洲	.

最近，欧洲许多地方都发生了类似的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [nuː] ['taɪərənts][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ʌnmə'rælɪti] [hæv; həv]

And	**if**	**these**	**new**	**tyrants**	**of**	**ignorance**	**,**	**unbelief**	**,**	**and**	**unmorality**	**have**
和	如果	这些	新的	暴君	的	无知	,	不信	,	和	不道德	有

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	**way**	**,**
他们的	方式	,

如果这些无知、不信和不道德的新暴君得逞，

[ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪl] [spred] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

the	**madness**	**and**	**the**	**darkness**	**will**	**spread**	**until**	**the**	**black**	**cloud**	**charged**	**with**
这	疯狂	和	这	黑暗	将要	传播	直到	这	黑色的	云	带电	和

[deθ] ['kʌvərz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

death	**covers**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**for**	**a**	**season**	**with**	**shame**	**and**	**anguish**
死亡	封面	这	脸	的	这	地球	为了	一个	季节	和	耻辱	和	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

and	**destruction**	**.**
和	破坏	.

疯狂和黑暗将会蔓延，直到充满死亡的黑云笼罩大地一段时间，带来耻辱、痛苦和毁灭。

[ə; eɪ] [seɪn] [wɜːrld] , [æn; ən] ['ɔːrdərli] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['faʊndɪd]

A	sane	world	,	an	orderly	world	,	a	peaceful	world	,	can	never	be	founded
一个	理智	世界	,	一个	秩序	世界	,	一个	和平	世界	,	能	绝不	是	创立

[ɑːn] [məˈtɪriəlɪzəm] .

on	materialism	.
在	唯物主义	.

一个理智的世界、一个有序的世界、一个和平的世界，永远不可能建立在物质主义之上。

[ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][mæn][goʊz] [daʊn] [ɪn] [deθ]

That	foundation	is	a	quicksand	in	which	all	that	is	dearest	to	man	goes	down	in	death
那	基础	是	一个	流沙	在	哪个	全部	那	是	亲爱的	到	男人	去	向下	在	死亡

.

:
.

那块地基就像流沙，人类最珍视的一切都会在死亡中沉入其中。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [truː] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl][ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [θruː]

Religion	is	essential	to	true	peace	in	the	soul	and	to	peace	on	earth	through
宗教	是	基本的	到	真的	和平	在	这	灵魂	和	到	和平	在	地球	通过

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

宗教对于心灵的真正平静以及通过正义实现人间的和平至关重要。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

Immortality	is	essential	to	true	religion	.
不朽	是	基本的	到	真的	宗教	.

永生对于真正的宗教至关重要。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Thanks	be	to	God	who	hath	given	us	Jesus	Christ	,
谢谢	是	到	上帝	WHO	有	给定	我们	耶稣	基督	,

感谢上帝赐给我们耶稣基督！

[huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪvəθ] [fə,revə'mɔː] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd]

who	was	dead	and	is	alive	again	and	liveth	forevermore	,	to	touch	and
WHO	曾是	死的	和	是	活	再次	和	活着	永远	,	到	触碰	和

[ɪ'noʊb(ə)l] ,

ennoble	,
使高贵	,

曾死而复生，永生不灭，触摸并提升，

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd][kən'soʊl] ,

to	inspire	and	console	,
到	启发	和	安慰	,

激励和安慰

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ænd; ənd]['ʌplɪft]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]

to	pacify	and	uplift	our	earthly	existence	with	the	power	of	an
到	安抚	和	提升	我们的	尘世的	存在	和	这	力量	的	一个

['endləs] [laɪf] .

endless	life	.
无尽的	生活	.

用永恒生命的力量来平息和提升我们尘世的存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神